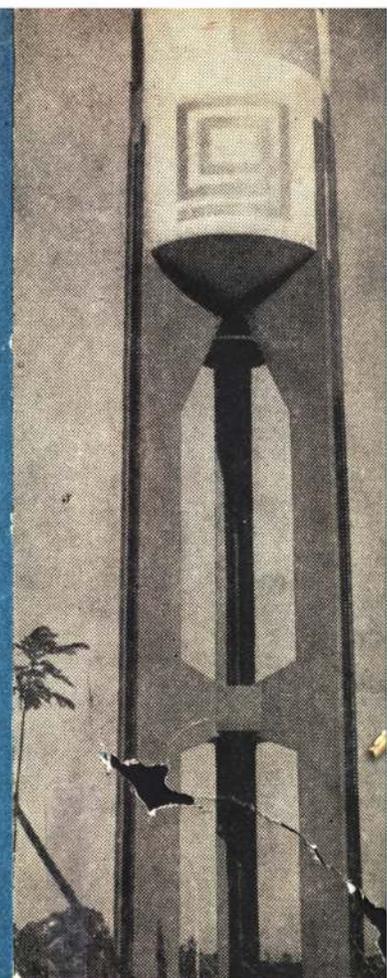


396

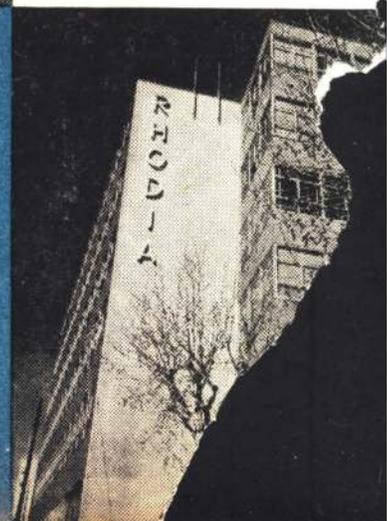
x

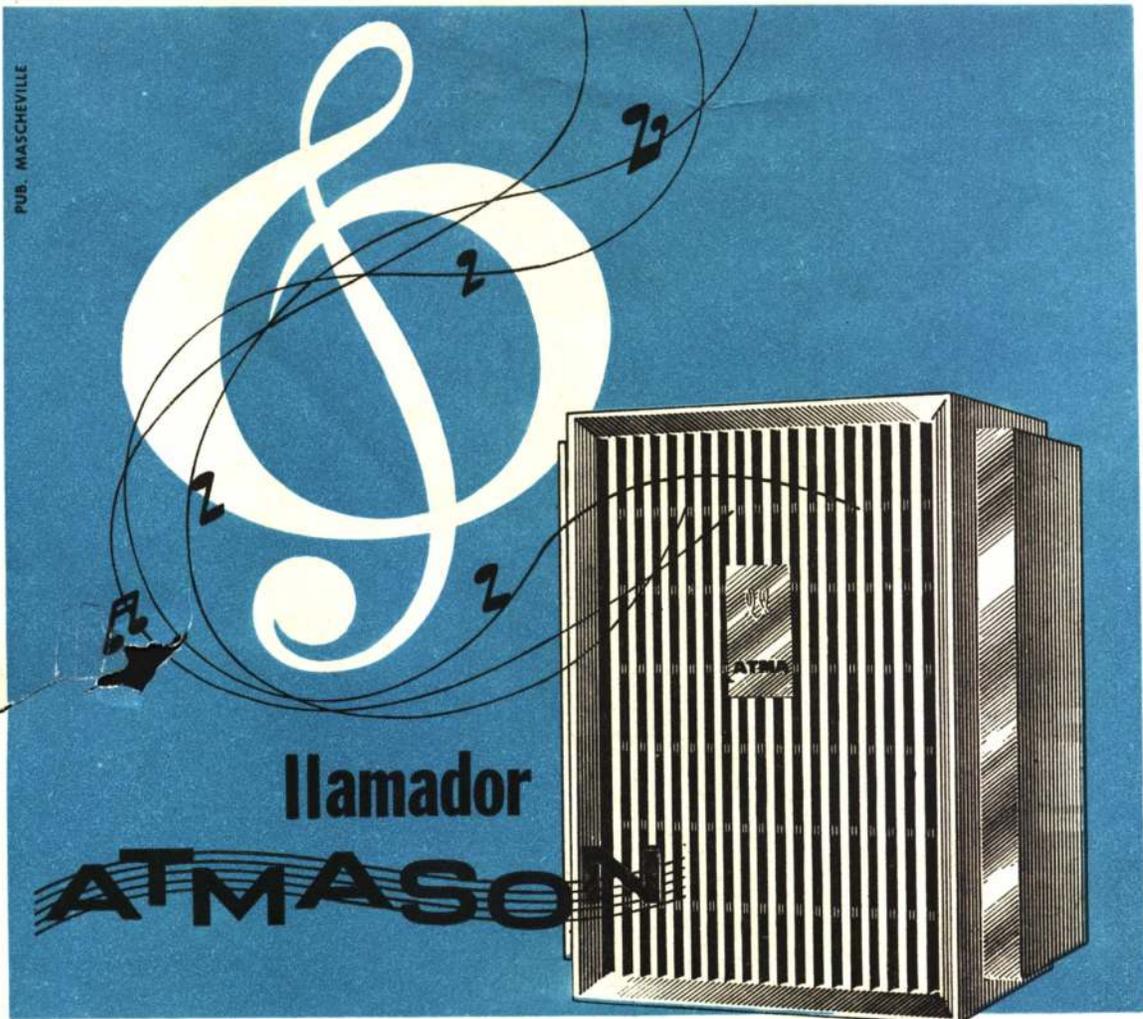
11/92-

nuestra arquitectura



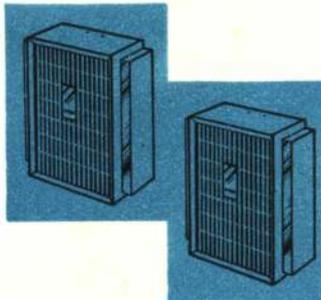
396 noviembre





Agregue algunas "notas" armoniosas en el ambiente agradable de su hogar, cambiando el ruido estridente de las campanillas por el suave y melodioso sonido de un llamador musical ATMA.

Sus distintos tonos permiten diferenciar fácilmente los llamados internos o externos y reemplazar hasta 3 timbres o chicharras por un solo llamador disimulado bajo un gabinete de sobrio y elegante diseño.



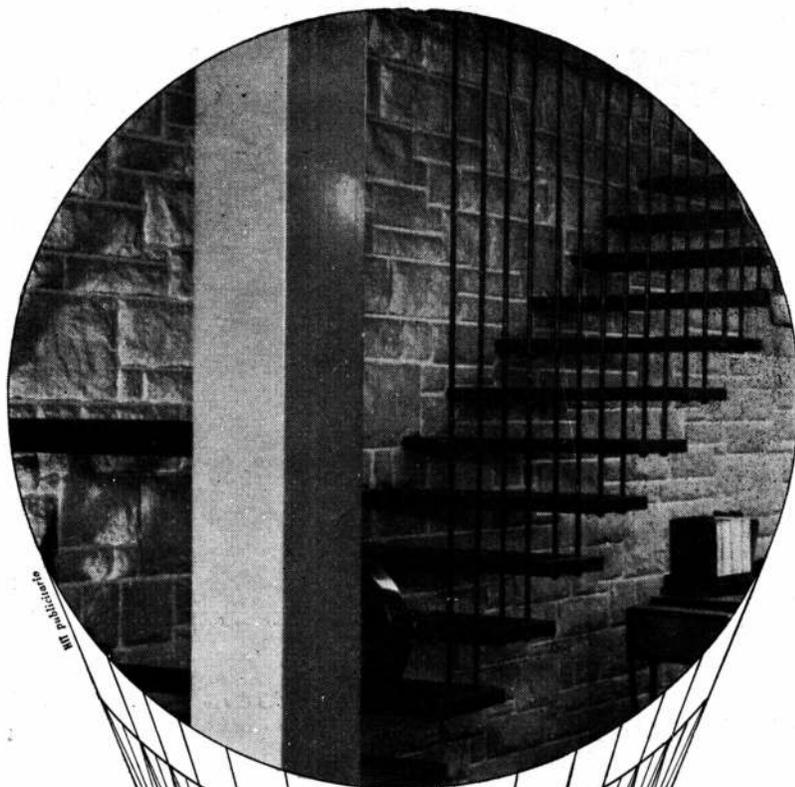
En dos modelos:

Nº 7102 - Para 2 circuitos

Nº 7103 - Para 3 circuitos

Oigalo y admírelo en el negocio de su electricista





III Edición

PIEDRAS RUSTICAS

Bertini

el REVESTIMIENTO
PARA FRENTES
e INTERIORES

**para elevar
la jerarquía
de su decoración**

Presentadas en 60 modelos diferentes con aspecto rústico y escalladuras de gran relieve y con una gama extensa de colores, pueden aplicarse simplemente como azulejos corrientes sobre paredes de cualquier tipo nuevas o viejas, adicionando solamente 4 cmts. de espesor!!

BERTINI & CIA.

AVDA. DIRECTORIO 233-35 - Tels. 90-6376 y 3293
BUENOS AIRES

Mikrowood

(MICROMADERA)

SRES. ARQUITECTOS,

INGENIEROS,

DECORADORES

Resuelva la decoración de paredes y techos con el **REVESTIMIENTO DE MADERA** importado de Alemania.

MIKROWOOD

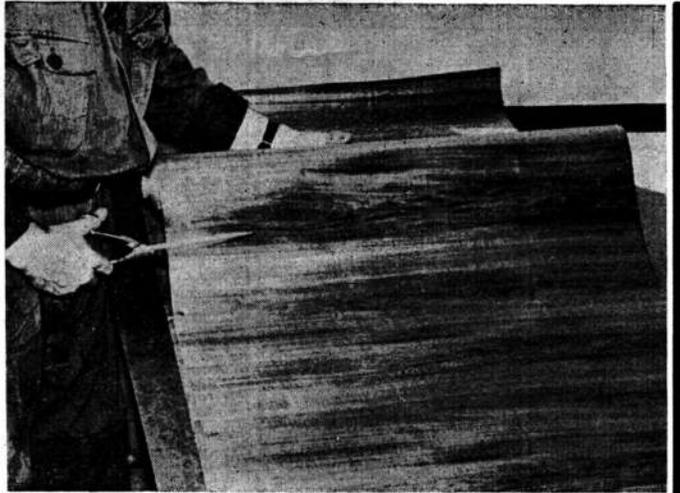
Embellece y da categoría a los ambientes. Adecuado para oficinas, hoteles, residencias, etc.

20 tonos distintos de madera, en rollos de 50 mts. de larao, en anchos de 50, 70 y 125 cms. Fácil aplicación con adhesivo común sobre paredes de yeso.

Muy económicos en su uso.

Se corta como papel.

ENTREGA INMEDIATA

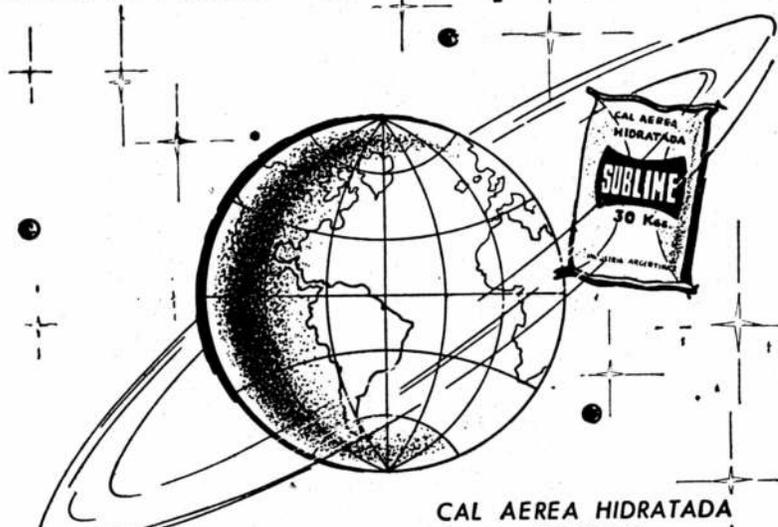


SOLICITE PRECIOS Y DETALLES A SU IMPORTADOR:

LINO VESCO - French 2748 - 8º "A" - T. E. 80-2667
Bs. AIRES

SUBLIME

la cal que está en órbita!!



PROCEDECENCIA.
CAPDEVILLE (Mendoza)

CAL AEREA HIDRATADA
EN BOLSAS
DE PAPEL TRES PLIEGOS
CON 30 Kgs.

CORPORACION CEMENTERA ARGENTINA S. A.

AV. DE MAYO 633 - 3º Piso - Bs. As. - T. E. 30-5581

C. CORREO Nº 9 CORDOBA - T. E. 5051

C. CORREO Nº 50 MENDOZA - T. E. 14338

DEPOSITOS: PARRAL 198 (Est. CABALLITO) ZABALA y MOLDES (Est. COLEGIALES)

PARA PROTEGER SU VIVIENDA CONTRA LA HUMEDAD...

MAS SEGURO!



MAS FACIL!

- Impermeabiliza sin tapar los poros.
- Cierre inviolable.
- Vertedero especial.
- Tambor recuperable, muy práctico.

(Es tan bueno que ya tratan de imitarlo!)



Fabricado por **CERESITA** 50 años de experiencia en hidrófugos!

Distribuido por: IGGAM S.A.I., Defensa 1220, 34-5531
Sucursales y Representantes en todo el país.

puertas y ventanas CORREDIZAS de ALUMINIO



Fabricadas ahora en el país
bajo licencia de

GENERAL BRONZE CORPORATION DE LOS EE.UU.

EXPOSICION Y VENTAS

DISTRIMAT S.A.

PARAGUAY 555 - T.E. 31-1840 - 84-7036 BS. AS
ENTREGA RAPIDA LA MEJOR CALIDAD
AL MENOR PRECIO



- LIVIANAS Y FUERTES!
- INALTERABLES A LA ACCION DEL TIEMPO
- NO REQUIEREN PINTADO!

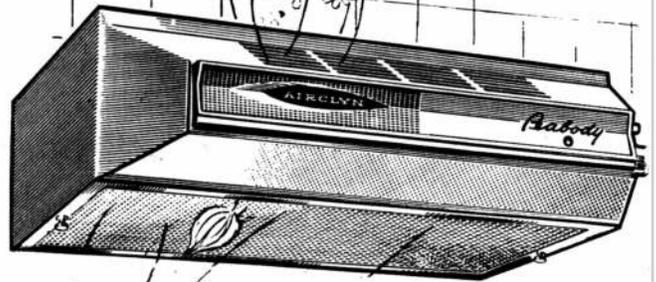
- Fácilmente desarmables para su limpieza.
- Se entregan en obra.
- Fijación de los vidrios dentro de canales de neoprene.
- Herrajes de bloqueo y cierre, seguros y prácticos, de acero inoxidable.
- Ruedas con pistas de Nylon montadas sobre rulemanes.
- Bultetes dobles de felpa impermeabilizada que impiden el paso del aire.

PRIMER PURIFICADOR DE AIRE

AIRCLYN

HACE DE
SU COCINA
UN JARDIN

Aire purificado,
limpio,
sin olores.



• PRO PUBLICIDAD

El purificador de Aire AIRCLYN PEABODY absorbe el aire viciado por olores y grasa y lo devuelve limpio y puro a través de su rejilla frontal

Se instala fácilmente sin necesidad de conductos ni aberturas al exterior.

Unos pocos minutos, unos pocos tornillos... y ya está funcionando!

COCINE SIN OLORES, AUNQUE SEA COLIFLORES!

Purificador de Aire

AIRCLYN

Peabody
La Marca Consagrada

Fabricantes y Distribuidores:

Peabody Argentina S.A.

Balcarce 615 - Capital

PIDALO EN LAS MAS IMPORTANTES CASAS
DE ARTICULOS ELECTRICOS PARA EL HOGAR



Asombroso!

**CADA COLOR...
UNA FIESTA
DE COLORES
CON UNA SOLA
APLICACION!**

20

*maravillosas
texturas
decorativas,
firmes al
agua, ácidos,
abrasivos y
agentes químicos*



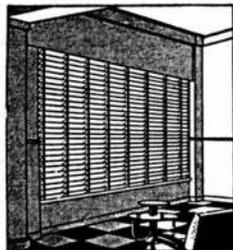
Sobre frentes, interiores, o sobre cualquier superficie: madera, metal, plástico, ladrillo, concreto y otros tipos de revestimiento, lo transforma todo con un mágico "soplo" renovador! Seca como una laca, es de gran poder cubritivo, disimula imperfecciones y posee extraordinaria resistencia al uso.

Se aplica en una combinación de dos o más colores de contraste o armonía, en una sola operación con soplete.

Multi
COLOR

TEXTURA DECORATIVA
(PATENTE N° 93.395)

Para **COLORIN** un nuevo motivo de orgullo



"VENTILUX"

Persianas plegadizas de aluminio y madera

GAONA 1422/32/36

Suc. JUAN B. CATTANEO S. R. L.

CAPITAL \$ 3.000.000.-

T. E. 59-1655 y 7622

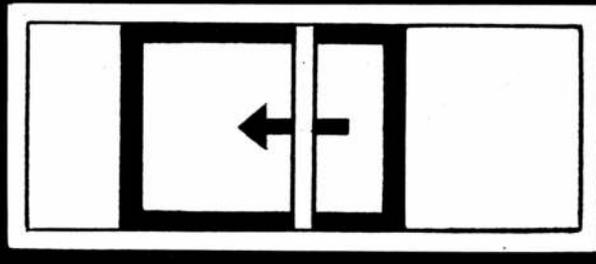
CORTINAS DE ENROLLAR

Proyección a la veneciana, sistema automático

"8 en 1"



VENTANAS Y PUERTAS DE ALUMINIO CORREDIZAS



Serie "WINEC" Super y Serie "AIRLUZ" en 50 MEDIDAS MODULARES Y TAMBIEN EN MEDIDAS ESPECIALES

CARACTERISTICAS EXCLUSIVAS Y PRECIOS SIN COMPETENCIA

ENTREGA INMEDIATA

Perfiles **TUBULARES** extraresistentes en aleación anti-corrodal. Unidades modulares **ACOPLABLES** entre sí, aún en esquineros, con versatilidad apta para cualquier proyecto.

Absoluta **HERMETICIDAD** al viento y agua mediante burletes de neoprene.

50 **MEDIDAS** disponibles con una o más hojas corredizas y con o sin paneles fijos acoplables. **SILENCIOSAS**, rígidas, sólidas, **INALTERABLES** a todo agente atmosférico. No requieren **PINTURA**, pulido o limpieza especial. Proporcionan **MAS ESPACIO** interior e incomparable aspecto exterior.

MODERNAS - AGILES - DURABLES - ECONOMICAS

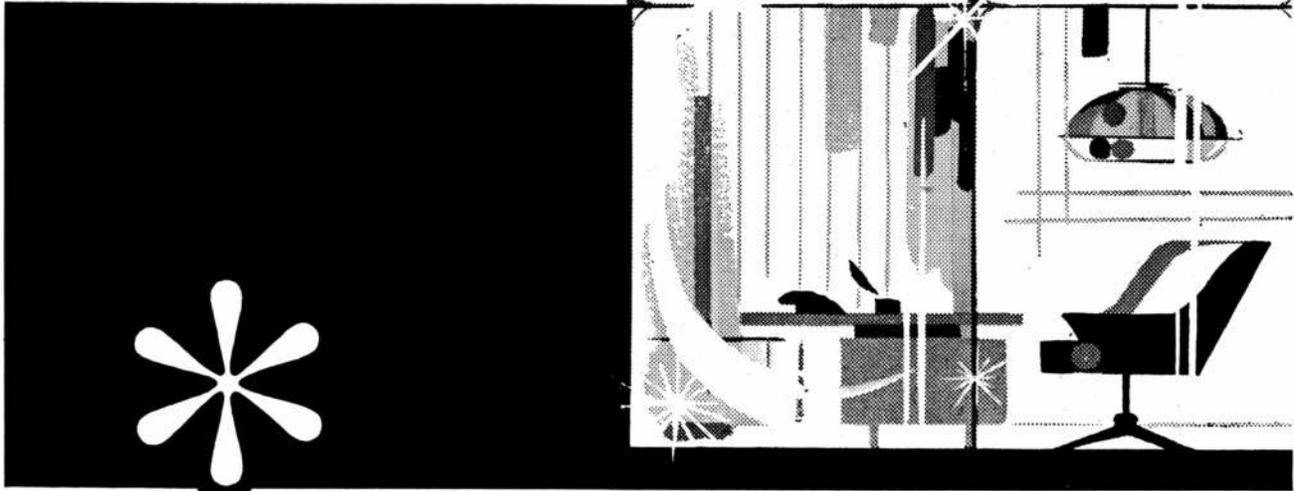
Distribuidores exclusivos: **BEVLACQUA Y VIGO SUAREZ S. R. L.**

Av. Centenario 1084 - San Isidro - Tel. 743.7406/3305

Capital: Av. Córdoba 937 - 4º piso Of. 3 • Ramos Mejía: Rivadavia 13582 • V. Ballester: América 2

ZONAS DISPONIBLES PARA DISTRIBUIDORES • SOLICITE LA VISITA DE UN TECNICO

Arto p



ARMOURPLATE

Para el edificio que Ud. tiene en construcción, ARMOURPLATE es un elemento indispensable. ARMOURPLATE es el cristal de seguridad que Ud. debe colocar en puertas, paneles o tabiques divisorios... porque ARMOURPLATE es cuatro veces más resistente que cualquier cristal común de igual espesor, no se astilla y no tiene ondulaciones. ARMOURPLATE es imprescindible en la construcción moderna. Es luz y alegría. Para mayores detalles o consultas dirijase a: Pilkington Bros. Ltda., Avenida Callao 220, 2do. piso, Buenos Aires.

**significa
seguridad y protección** 

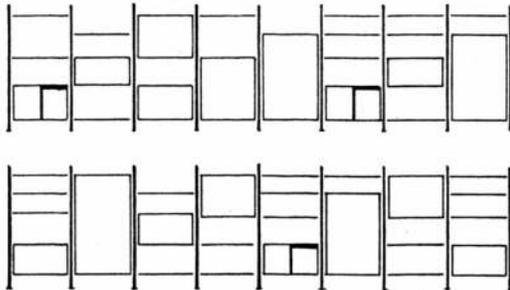
ARMOURPLATE: el cristal de seguridad para protección máxima.

sólo el
cristal
de seguridad
lleva la marca
registrada

ARMOURPLATE

ARMOURPLATE

Muebles Múltiples Modulares



- parantes de hierro
- placa de ebanistería enchapada
- terminación esmerada
- descuentos especiales a profesionales

artex interiores s. r. l.

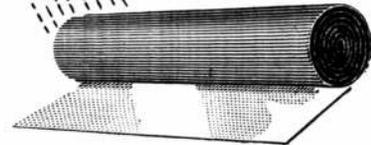
galería del plata - avda. entre ríos 1049

local 24 - t. e. 923-6711

DISEÑO DE INTERIORES Y EJECUCION



TERMO- AISLANTE METALICO ALUFLEX



ALUFLEX 1: Aluminio laminado sobre material fibroso flexible. En rollos de 1mx50m

ALUFLEX 2: Aluminio laminado sobre material fibroso flexible con capa intermedia de yute

ALUFLEX 3: Aluminio laminado sobre yute para azoteas accesibles.

USOS: **ALUFLEX 1:** Para terminación de techados nuevos. Para reparación de techados viejos en malas condiciones (fibro cemento, chapa galvanizada, etc.) **ALUFLEX 2:** Para techados integrales, fingidos. **ALUFLEX 3:** Para azoteas accesibles.

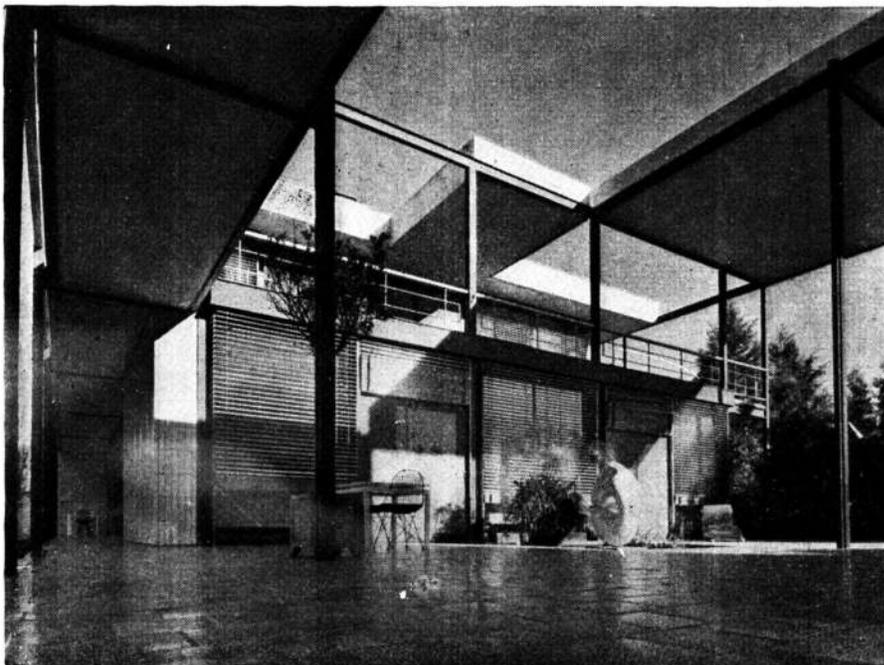
ALUFLEX S. e. C. p. A.

Para distribuidores: Zonas disponibles

C. Pellegrini 743 3º P. Of. 19 - T. E. 31 - 4823

AGENTES EN:

LA PLATA: Francisco Ramirez, Calle 48 Nº 520 ½
SANTA FE: Horn & Cia. E. C., Facundo Zuveria 6305
ROSARIO: J. M. Uranga Zinny, Santa Fe 631
SAN NICOLAS: M. F. Menéndez, 9 de Julio 39
SALTA: Leonardo Laconi, R. de Israel 81
TUCUMAN: Dr. López Colombres, Alberdi 436



F O T O S

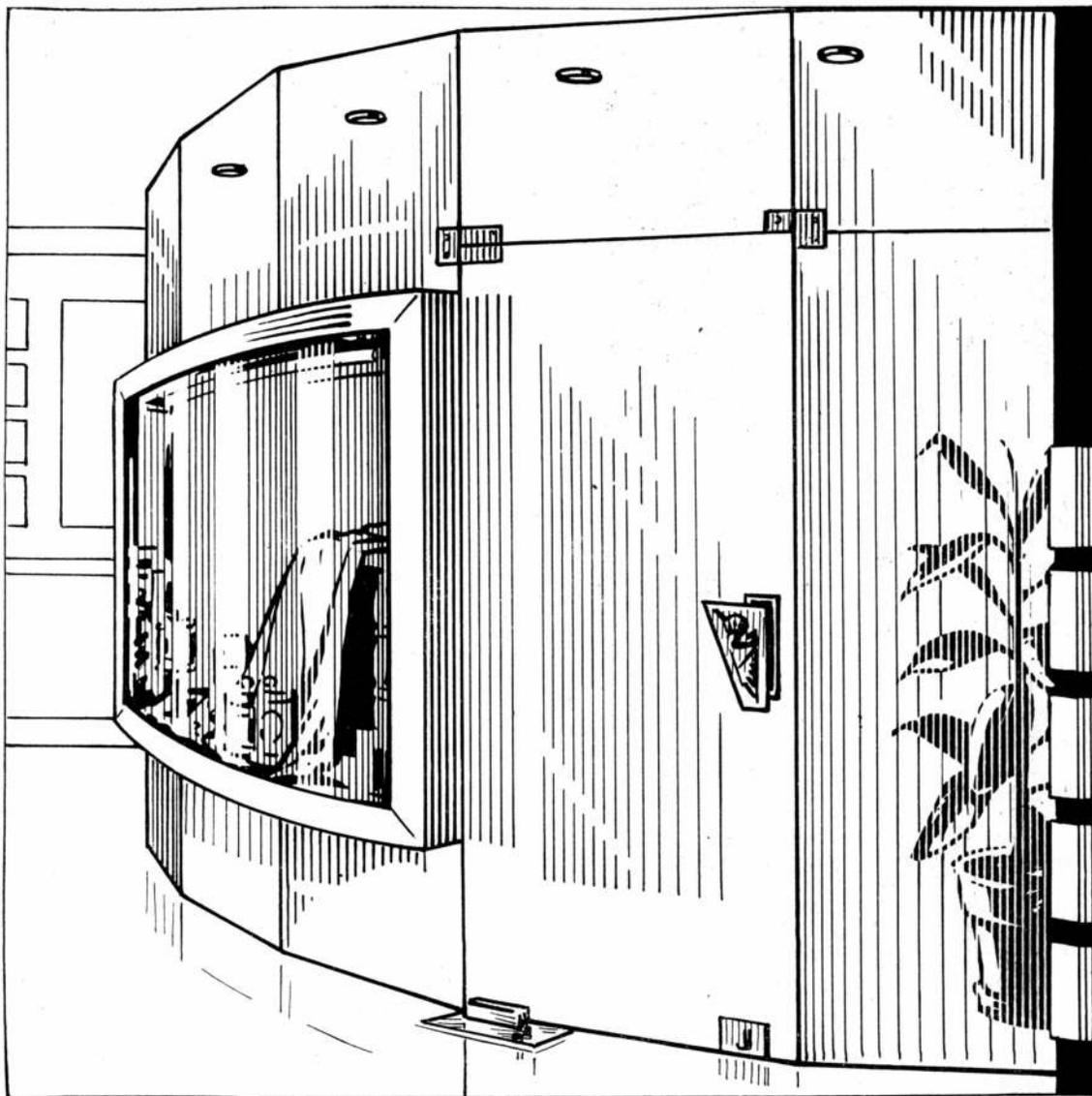
GOMEZ

Olazábal 4779 - T. E. 51-3378

LO NUEVO EN ARQUITECTURA

Puertas y frentes de
cristal templado

INDUSTRIA
BLINDEX
ARGENTINA
FACULTAD DE INGENIERIA
DISEÑO Y URBANISMO
BIBLIOTECA



Algunas características técnicas de los cristales templados "BLINDEX".

Resistencia a los choques mecánicos:

Un cristal templado "BLINDEX", de 10 mm de espesor, resiste el choque de una bola de acero de 1 kg dejada caer libremente desde una altura de 5 m.

Resistencia a la presión:

La resistencia del cristal templado "BLINDEX" es igual a la del acero.

Resistencia a la flexión:

El coeficiente de elasticidad que permite valorar la flexibilidad del cristal templado "BLINDEX" es de $E: 7,300 \text{ kg/mm}^2$. Su módulo de ruptura por flexión es de 20 kg/mm^2 .

Gracias a estas cualidades es posible armar grandes estructuras autosoportadas haciendo intervenir solamente pequeñas piezas metálicas en las uniones entre los cristales templados "BLINDEX", eliminando todo tipo de marcos metálicos o de madera.

CRISTALES PARA ARQUITECTURA

Producto de

SANTA LUCIA CRISTAL S. A. I. C. F.

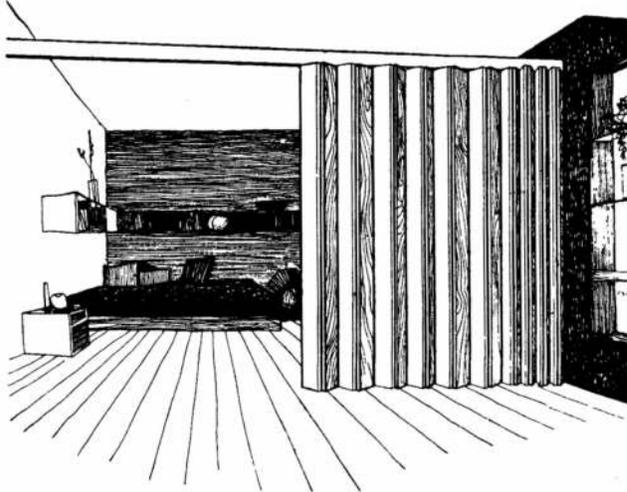
Av. ADER 3200

MUNRO

T. E. 740 - 0070/78/79

INDUSTRIA
BLINDEX
ARGENTINA

puertas ultraplegadizas de madera



castelar

Patentadas

[®]
castelar

- Adaptables a toda medida.
- Admiten desarrollos en curva.
- Se colocan sin marco ni guía en el piso.
- Cierres patentados, suaves y exactos.
- Hojas de 7 a 10 cm. permiten aplicarlas al cierre de placards.
- No cuestan más.
- Garantizadas por 5 años.

Distribuidores exclusivos:

SAS - Uruguay 772
Asesoramiento técnico: 41-3648/7413

Concesionarios:

Casa Bal - Pedernera 66
Casa Raiba - Suipacha 635
Zaffaroni S. A. - Cabildo 2499
S.L.B. - Bartolomé Mitre 1795 - Castelar
Sarasúa - Funes 2165 - Mar del Plata

Agencias disponibles para el Interior

REVESTIMIENTO LINCRUSTA IMPORTADO DE ALEMANIA

Lo más moderno y revolucionario en revestimiento para paredes. Gustos modernos, colores de gran efecto y lavable. Fácil colocación, a prueba de golpes y duración ilimitada. Es lavable. La linovina contenida en el LINCRUSTA, tiene un efecto bactericida que no permite vida a los insectos y a las alimañas.

y para los pisos

LINOLEUM STRAGULA

también importado de Alemania en los más modernos y variados dibujos y colores. En rollos de 200 cm de ancho.

ALFOMBRAS Y CAMINOS

en todas las medidas

LANGER Y CIA. S. R. L.

EXPOSICION Y VENTAS:
PARAGUAY 643 - 7º PISO
32 - 2631 - 5562 - 5735

INTEGRACION DE TIERRA, HOMBRES Y TECNICA

Por José Bonilla. El Subtítulo del libro, "Bases para la Planificación de Ciudades y Regiones", precisa su contenido y el interés de su lectura para aquellos que se han dedicado o piensan dedicarse a los grandes problemas modernos de la planificación y el urbanismo.

\$ 60.-

EN LAS LIBRERIAS
O EN LA EDITORIAL
CONTEMPORA

SARMIENTO 643

BUENOS AIRES

UNA NECESIDAD VITAL PARA EL PAIS! CENTENARES DE MILES DE...



VIVIENDAS

estables, seguras, confortables, económicas

Su construcción exige, además de una legislación adecuada, materiales y sistemas constructivos, acordes con la era industrial.

El Hormigón de Cemento Portland es el material indicado por sus múltiples cualidades y porque permite:

Mecanizar: Incorporando a la obra elementos mecánicos que faciliten el movimiento de materiales y la ejecución de otras operaciones.

Prefabricar: Reduciendo las operaciones en la obra a tareas esencialmente de montaje, en lugar de manufactura.

Industrializar: Aplicando a la construcción los modernos procedimientos de fabricación en serie.

Con estos procesos se logrará la producción en masa de viviendas, con rapidez y economía, factores fundamentales para la solución del problema de la vivienda.

INSTITUTO DEL CEMENTO PORTLAND ARGENTINO

San Martín 1137

Buenos Aires

SECCIONALES - CENTRO: Rivera Indarte 170, Córdoba; **NORTE:** Muñecas 110, Tucumán; **SUR:** Calle 48 N° 632, La Plata; **Delegación BARILOCHE:** C. C. 57, S. C. de Bariloche. **LITORAL:** Sarmiento 784, Rosario
CUYO: Patricias Mendocinas 1071, Mendoza.
CAMPO EXPERIMENTAL: Edison 453, Martínez, Prov. Bs.As

ARTE Y PERCEPCION VISUAL,

de R. Arnheim

"Arte y percepción visual" de R. Arnheim ha sido, en su edición original, un libro de consulta obligada de todos aquellos que se dedican a las artes visuales. La Editorial Universitaria Buenos Aires (Eudeba) lo publica ahora en una ciudadana versión castellana que ha de tener lógica repercusión entre los estudiantes y entendidos. Arnheim postula una psicología del proceso visual a partir de la cuál el hecho objetivo — técnico o artístico —, el objeto o la obra de arte, pueden analizarse metódicamente. A través de los hechos extrae conclusiones, desde el puro proceso ocular hasta las altas etapas de la significación y la propia emoción. De este modo, el análisis es claro y convincente. Particularmente importantes son sus capítulos sobre forma, movimiento y color, analizándose también otros aspectos de la obra visual, tales como el equilibrio, el espacio, la luz, etc. Escrito en forma concreta, se dirige a un extenso público, desde el estudiante de artes al de arquitectura, a los propios arquitectos y diseñadores, y a los especialistas de arte, arquitectura y, en general, de estética. Edición de 420 páginas de gran formato, con 278 figuras y tres láminas a todo color; encuadrado en tela.

HUELLAS DE EDIFICIOS,

de Eduardo Sacriste

En otro loable esfuerzo, Eudeba presenta éste libro del arquitecto Eduardo Sacriste, al que ya se refirió en su oportunidad *n.a.* cuando su aparición en los Estados Unidos, editado por la Universidad de North Carolina. Este libro permite apreciar el alma de los diferentes pueblos en la forma de "plantarse" en la tierra, pues una planta de edificio es única para cada época y civilización. El libro presenta 38 planos dibujados en la misma escala, planos que van acompañados de un texto bilingüe (castellano e inglés) que da una breve reseña de la obra tratada. Así se exponen el Palacio Imperial de Tokio, la Catedral de San Basilio; Nuestra Señora de Fátima, en Martínez; el templo de Salomón, en Jerusalén; el Partenon; Notre Dame; Santa Sofía; el Panteón de Roma; el Crown Hall de Chicago; el Hall de las Asambleas; Naciones Unidas; etc. Se trata de una publicación de muy particular interés para los amantes de la arquitectura y resulta, por su enfoque, una obra de contenido original. Viene en dos volúmenes de gran formato.

Paneles "sandwich" de aluminio para viviendas

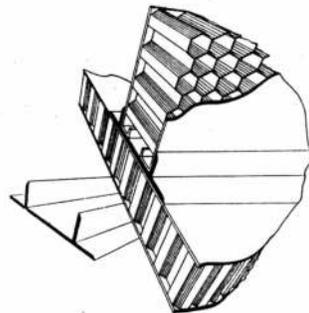
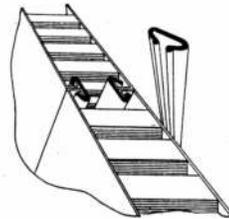
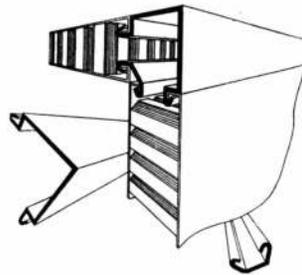
Un nuevo aporte a las soluciones para nuestro gravísimo problema de construcción de viviendas lo está prestando desde ahora Gran Distribuidora Argentina, Sociedad Anónima Comercial e Industrial, conocida por la sigla GDA. Fabrica y vende en plaza bajo patente y licencia de Panelfab Products Inc., de Miami nuevos materiales para levantar viviendas.

Uno de ellos es el "panel sandwich", de dos pulgadas de espesor y en módulo de 0,60 metros de ancho con largo variable de hasta 6 metros según necesidades de altura y luces; está compuesto de dos láminas de aluminio externas, pestañadas longitudinalmente para el ensamble de los paneles y relleno por un material aislante. Este relleno se forma con el "honeycomb" o panel de abejas cuyas características de liviandad y rigidez permiten una aislación perfecta tanto térmica como acústica. Este panel está constituido por tiras de material celulósico "Kraft", fenolizado y de espesor igual al requerido para el relleno, unidas entre sí por adecuados adhesivos; al desplegarse las tiras se forma un cuerpo de celdas hexagonales unidas entre sí llenas de aire, dando entonces la impresión de un panel de abejas. Este material fué utilizado originariamente en los Estados Unidos de América para el relleno de alas y cuerpos de aviones; también en otras ocasiones se utilizó en cámaras aislantes, frigoríficas y demás, agregando al relleno espuma de goma o fibra de vidrio.

Con estos paneles de perfiles de aluminio extrusionado, de las más variadas formas, se pueden construir viviendas de distintas disposiciones y superficies según las necesidades. Este tipo de viviendas tiene la ventaja de poder satisfacer rápidamente la demanda. Son autoportantes; una casa de 52 metros cuadrados cubiertos pesa unos 1.500 kilogramos; tienen buena aislación y son incombustibles, antihi-

groscópicas, bien aisladas de ruidos, sísmicas e inatacables por la acción del tiempo; en caso de ser desarmadas el material es recuperable en un 95 por ciento; la relación entre superficie útil y cubierta es de un 95 por ciento; el montaje se puede hacer con tres hombres durante 8 días. El aluminio puede quedar a la vista o ser pintado.

GDA está en Buenos Aires 4716, San Justo, provincia de Buenos Aires.



arquitectura

Bouwcentrum - Argentina

El 11 de octubre, se realizó un acto en la Embajada Real de los Países Bajos, para formalizar la firma de un convenio por el cual se constituyó un centro de investigación que se denominará "Centro de Investigación e Información para la Construcción —Bouwcentrum Argentina—".

Asistieron a este acto, que contó con la presencia del embajador de los Países Bajos los representantes del Instituto Nacional de Tecnología Industrial, de la Fundación Migone para Investigaciones de Construcción y de la Vivienda, y el ingeniero Jan van Ettinger, director de la Fundación Bouwcentrum, de Rotterdam.

La firma del convenio constituyó uno de los resultados de la visita a la Argentina del ingeniero van Ettinger, quien, durante su estadía de tres semanas, estudio diversos problemas referentes a la vivienda en este país, pronunciando conferencias y dirigiendo el seminario sobre la Organización de la Producción en la Industria de la Construcción, organizado por la Fundación Migone.

Los fines perseguidos por el "Centro de Investigación e Información para la Construcción —Bouwcentrum Argentina, que desarrollará sus tareas en estrecha colaboración con la fundación Bouwcentrum, de Rotterdam, serán la promoción y realización de estudios e investigaciones técnicas, económicas y sociales en el campo de la construcción y de la vivienda; difundir y coordinar la información proveniente de los estudios y organizar cursos de entrenamiento y capacitación de organización de la producción en la industria de la construcción.

HORMIGON PRETENSADO

**sistema
BBRV**

ESTRUCTURAS PRETENSADAS
PRETENSAC
S. A. CONSTRUCTORA

ASESORAMIENTO TECNICO
ADAPTACION DE PROYECTOS
CON RESPALDO DEL BUREAU BBR-ZURICH

SUMINISTRO DE MATERIAL
CABLES DE ALAMBRE DE ACERO CON ACCESORIOS
PUESTA EN TENSION
INYECCION CON MORTERO

ENROLLAMIENTO
DE TANQUES Y SILOS CIRCULARES



PIEDRAS 383 • T.E. 34-5252 • BS. AIRES

La vida es más fácil sobre alfombras

Porque se limpian fácilmente, no se desgastan, y duran prácticamente para siempre. Porque son cálidas en invierno y frescas en verano. Porque son inatacables por la polilla, antialérgicas, y no "registran" la marca de los muebles, y porque sus colores bellísimos jamás envejecen.

BONAR de **tycora**[®]

la alfombra mágica de la era del "jet"

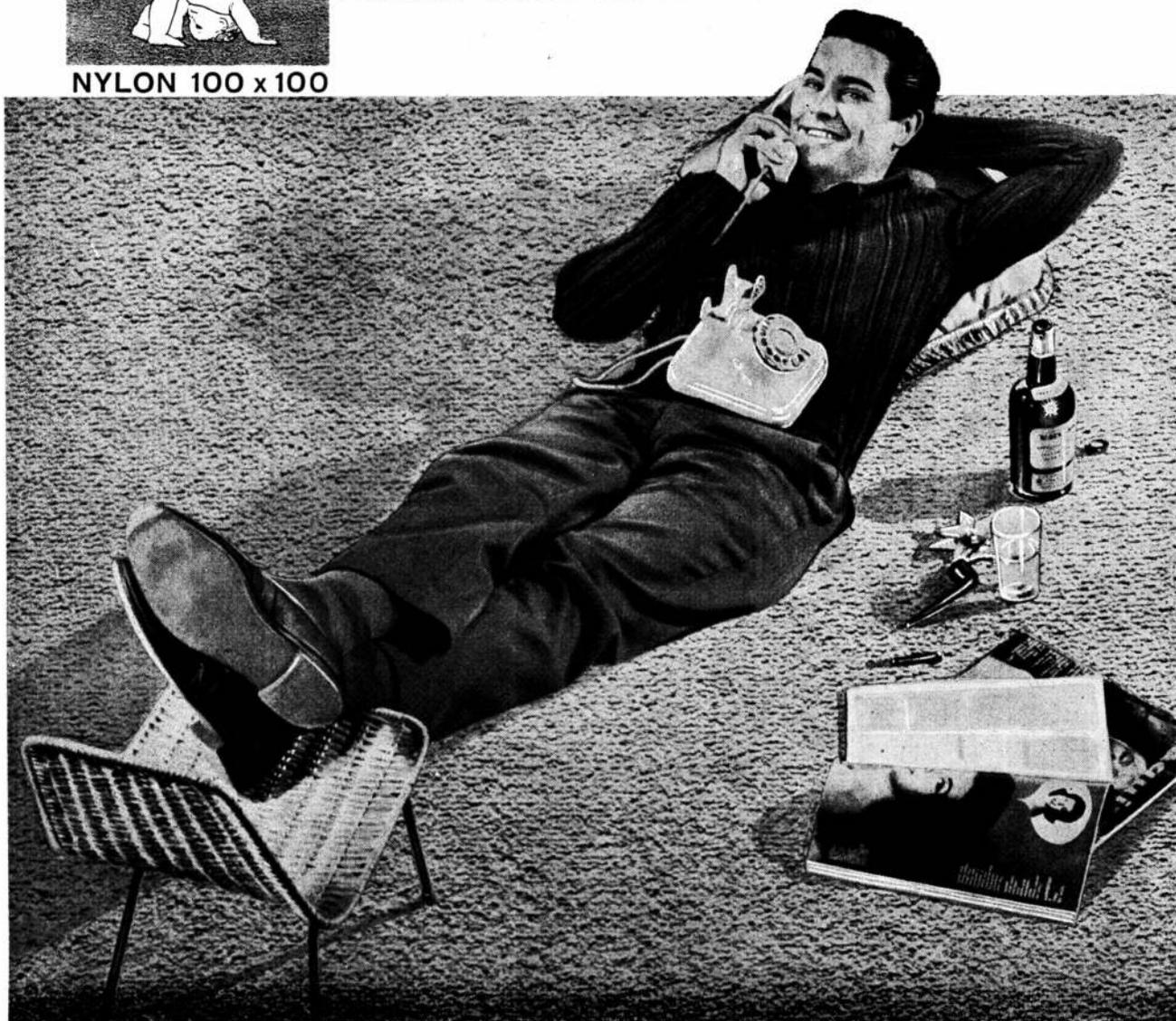


NYLON 100 x 100

(R) MR por Textured Yarn Co. Inc., de EE.UU.

UNICO FABRICANTE

BONAR S.R.L. Valentin Virasoro 1659, T.E. 54-5633



artículos

Damián Carlos Bayon. Palacios y casas a principio del siglo XVI, en España 19

obras

Marco Zanuso. Fabrica para Olivetti Argentina, en Merlo, provincia de Buenos Aires	39
Alberto Prebisch. Edificio para la Sociedad Química Rhodia, en Buenos Aires	27
Curtis y Davis. Residencia para Mr. Arthur Q. Davis, en New Orleans	30
Curtis y Davis. Residencia para Julián Steinberg, en New Orleans	33
Richard Tylor. Residencia a orilla del mar, en Goleta, California	35
Jorge Santos Chocano. Residencia Karlsson, Chile	37

arquitecturama. Paneles "sandwich" de aluminio para viviendas, Bouwcentrum argentina, libros recientes (12).

s u m a r i o



396

noviembre 1962

nuestra arquitectura

Nuestra Arquitectura es una publicación mensual de Editorial Contémpera, s. r. l. —capital, 102.000 pesos—, de Buenos Aires, República Argentina. El registro de propiedad intelectual lleva el número 67L652 Su primer número apareció en agosto de 1929. Fué fundada por Walter Hylton Scott, su primer director.

Director: Raúl Julián Birabén. Asesores de redacción: Walter Hylton Scott, Juan Angel A. Casasco, Mauricio Reppossini y Natalio D. Firszt.

Precio de venta en Argentina: ejemplar suelto, 65 pesos; suscripción semestral (6 números), 325 pesos; suscripción anual (12 números), 650 pesos. Precio de venta en América Latina y España: suscripción anual, 8 dólares. Precio de venta en otros países: 14 dólares.

Distribución en la ciudad de Buenos Aires a cargo de Arturo Apicella, con domicilio de Chile 527, Buenos Aires. La dirección y la administración de n. a. funcionan en Sarmiento 643, Buenos Aires. Sus teléfonos son 45-1793 y 45-2575.

La dirección no se responsabiliza por los juicios emitidos en los artículos firmados que se publican en la revista.

en el próximo número

Tres casas del arquitecto italiano Renato Bazzoni. Dos obras de Paul Rudolph donde el arquitecto norteamericano muestra una vez más las distintas facetas de su fuerte personalidad arquitectónica; una es la casa de Mr. Biggs y la otra es la de Mr. and Mrs. F. A. Deering, ambas en el cálido clima de La Florida.



La casa propia del arquitecto hispano-norteamericano José Luis Sert, que introduce en Cambridge una tónica de vida más apropiada para el ritmo y mentalidad de los países latinos, con preeminencia del patio.



Dos obras de Victor Gruen: Wilshire-Flower-Building, en Los Angeles y un proyecto de departamento en medio de un terreno con gran parque. Artículos, notas.



En sus proyectos...



... tenga en cuenta el IMPRESCINDIBLE confort del AIRE ACONDICIONADO!

Siéntase orgulloso de la obra por usted proyectada o construida; recuerde que cada frente de edificio es como una tarjeta de presentación para el profesional que intervino en él. Diseñe funcionalmente el espacio adecuado para que su empresa o el usuario puedan colocar sin problemas estéticos o de albañilería el equipo de Aire Acondicionado. Son cada vez más los equipos - individuales o centrales - que se instalan;

es que ya no se conciben los edificios modernos sin ese factor de bienestar. Si desea recibir mayor información respecto a la instalación, funcionamiento, costos y características sobre equipos de Aire Acondicionado, recorte y envíe el cupón adjunto a la sección "FREON" y productos Químicos de DUCILO S.A.I.C. - Viamonte 1145 - Bs. As. o a sus agencias de todo el país y recibirá un amplio informe al respecto.

EN NUESTRO PAIS

SIAM

AVANZADA EN REFRIGERACION Y
AIRE ACONDICIONADO, TAMBIEN
UTILIZA PARA SUS EQUIPOS EL
EFICAZ REFRIGERANTE

"FREON"*

DUCILO

AGENCIAS DUCILO EN EL INTERIOR:

AGENCIA LITORAL: Córdoba 1365/71 - 2.º piso - Teléf. 44875 - ROSARIO
AGENCIA CORDOBA: Entre Ríos 109 - 2.º piso - Teléf. 21966 - CORDOBA
AGENCIA CUYO; San Martín 1608, 3º P.-of. 63 Tel. 11490.- MENDOZA

*Marca Registrada

DESEO RECIBIR INFORMACION SOBRE
AIRE ACONDICIONADO

Nombre

Dirección

Profesión

Localidad Pcia. N.A.



QUEMADORES SYNCR-FLAME

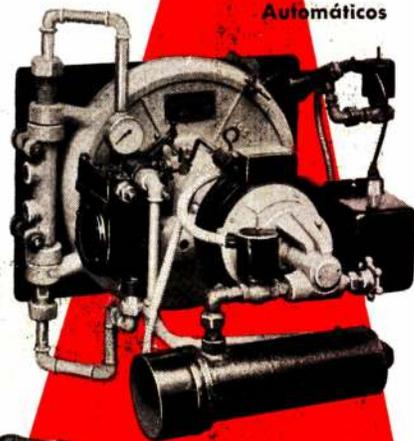
FABRICADOS POR **CAREN** BUENOS AIRES

QUEMADORES DE PETROLEO
AUTOMATICOS - SEMI-AUTOMATICOS Y MANUALES
con precalentador optativo

Unidades integrales, formadas por ventilador, bomba de petróleo y motor. Quemadores de sistema rotativo, que aprovechan al máximo hasta los combustibles más pesados y mezclas. El quemador semi-automático trabaja en función de la presión o temperatura de la caldera. El quemador automático está equipado con sistema de ignición a gas-eléctrico y controles de combustión.

MODELOS	MOTOR	CAPACIDAD	
	HP. 220/380	Kilos	Calorías máximas
101-P	1/2	15	85.000
102-P	1/2	22	150.000
103-P	1/2	30	220.000
104-P	1/2	40	300.000
105-P	1/2	55	400.000
106-P	1/2	80	600.000
107-P	1	100	750.000
108-P	1	130	1.000.000

Para modelos de hasta 8.600.000 cal/h pedir folleto N° Q/3011/2



Automáticos



Semi-automáticos o manuales

QUEMADOR AUTOMATICO A GAS-OIL O DIESEL-OIL

- Unidad integral, compuesta de ventilador, bomba y motor.
- De alto rendimiento calorífico, con el mínimo de consumo.
- Se fabrica desde un mínimo de 6.000 cal/h hasta 700.000 cal/h.



Ahora, también podemos suministrar quemadores para gas o combinados (gas-petróleo) automáticos o manuales. **GAS**

INDUSTRIAS **CAREN** S.A.

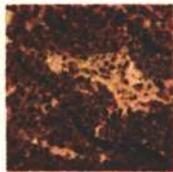
INDUSTRIAL, COMERCIAL Y FINANCIERA

ANTONIO MACHADO 628 - Bs. Aires - T.E. 89-6046/48

LO MAS AVANZADO EN COMBUSTION



TIPO:
 BLANCO CARRARA
 BRECCIA
 BOTTICINO
 GRIS VETEADO
 NEGRO NUBLADO
 ROJO DRAGON
 ROJO LEVANTO
 TRAVERTINO
 VERDE ANTICO
 VERDE POLCEVERA



Para todo ambiente que requiera la
 suntuosa apariencia del mármol y la
 plástica y vital presencia del color...
 mosaicos y revestimientos **MARMORAL!**
 Con **MARMORAL**, los más
 extraordinarios hallazgos en materia
 decorativa... en conjunción ideal
 de color y belleza!

*Nuevo revestimiento PLACA MARMORAL de espesor mínimo (8 mil.).

Luce como el mármol

MARMORAL

cuesta como el mosaico

Exposición y Ventas en Capital: Maipú 217 - T. E. 46-7914

En Mar del Plata: Avda. Independencia 1814

En Córdoba: Alvear 635 - T. E. 24678

CON AGENTES EN TODO EL PAIS

Es una creación exclusiva de FERROTECNICA S. A.

"...se labró para guarda de los caballeros
a quien los reyes quisieran agraviar"
Inscripción en el castillo de La Calahorra

Bases para un estudio de
la arquitectura española

IV

PALACIOS Y CASAS A PRINCIPIOS DEL SIGLO XVI

Damián Carlos Bayón
París, julio de 1962

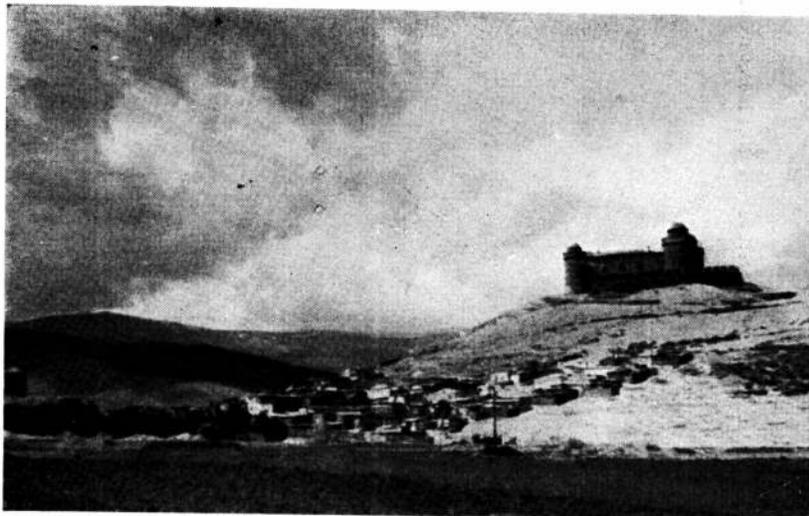
Hace apenas unos años, en uno de sus notables seminarios de la Escuela de Altos Estudios, en París, Pierre Francastel desarrolló una idea utilizada entonces para aclarar un caso particular francés. Pienso ahora que puede también resultar interesante aplicada a nuestro problema español, o para ser más precisos: castellano. Proponía Francastel, en esa ocasión, enfocar el estudio de las culturas de un territorio determinado teniendo en cuenta lo que él ha designado muy expresivamente como: "routes et terroirs", o sea, en nuestro idioma: *rutas y terruño*. Veamos un poco en qué consiste esta noción tan fértil. Los historiadores de la cultura a fuerza de estudiar en profundidad sus temas han llegado a comprender que, dentro de la ma-

Este es el cuarto artículo de una serie especialmente preparada para n.a. por Damián Carlos Bayón. Los anteriores fueron: *Los reyes constructores*, enero 1962; *Los mecenas*, abril 1962; *Fundaciones señoriales*, agosto de 1962. El autor ha considerado que para los lectores sudamericanos sería interesante tomar contacto con la historia de la arquitectura española, raíz de nuestra expresión arquitectónica.

yoría de los territorios históricos dos zonas se presentan como claramente discernibles, ofreciendo cada una caracteres específicos y no intercambiables.

Existe, por una parte, la cultura o las culturas que se extienden y manifiestan "a lo largo de los caminos", esas rutas naturales o artificiales creadas por el hombre. Y, al mismo tiempo, pero gozando de una cierta independencia, existe lo que denominamos: el "terruño", o sea un espacio más o menos grande que se mantiene alejado de la circulación de esas mismas rutas.

Sabido es que los romanos fundaban generalmente sus *ciudades-campamento* en las llanuras y sobre un río potable. Construían, en cambio, sus caminos



1. El Castillo de la Calahorra en la provincia de Granada.



2. Detalle del patio en Calahorra.

—por razones de defensa y estrategia— de preferencia en las crestas de las cadenas montañosas. Andando los siglos y ya en plena Edad Media el fenómeno se invierte, es decir, que, en general, los pueblos se van formando alrededor de algún castillo señorial que suele ocupar un pitón o la cumbre escarpada de una roca; y los caminos, por su parte, al revés de las grandes vías imperiales romanas, van titubeando de pueblo en pueblo, de mercado en mercado o de santuario en santuario para llegar a “triangular” —en el sentido de la agrimensura— todo el territorio de una región. Viajar por Italia, Francia o España resulta la prueba más evidente de lo que digo: ciudades del llano como Milán, Lyon o Zaragoza son, de toda evidencia, fundaciones romanas; mientras que, en general, las ciudades arracimadas en lo alto, alrededor de un castillo, son, infaliblemente, de origen medieval. Y hay veces en que la historia parece haberse entretenido en conservarnos las dos, como ocurre con *Vaison la Romaine*, en el sur de Francia, cuya parte antigua ocupa el llano y fue abandonada cuando en la Edad Media sus habitantes se hicieron otra ciudad en lo alto. Con las condiciones modernas de vida las ciudades vuelven a “bajar”, por así decirlo, al llano, y nos encontramos, por ejemplo, con que Avila desborda de sus murallas y Bergamo —en Italia— se extiende cada vez más lejos de su ciudadela inicial.¹

El trazado de las vías imperiales romanas tiene algo de perentorio, de categórico: son caminos de “alta velocidad” para la época y constituyen la red de un Imperio cuyas distintas partes deben estar vinculadas entre sí para fortalecerse y poder ser defendidas en caso de peligro. Cumplen la misma misión estratégica que las *autopistas* modernas. Siglos después las vías romanas fueron copiadas por ese hombre genial que fue Napoleón y así, en Francia, podemos ver todavía tres redes superpuestas de caminos, claramente discernibles: las vías romanas, los caminos medievales y las grandes carreteras que los franceses denominan justamente como “rutas Napoleón”.

A lo largo de los caminos se ha agolpado la historia. En Francia, por ejemplo, existe una ruta casi natural para ir de sur a norte, para unir el Mediterráneo y el Canal de la Mancha, es, precisamente, el Valle del Ródano. Pues bien: para quien lo ha recorrido siquiera una vez en la vida no hay ninguna duda de que la ruta que va por Arles-Nîmes-Orange-Valence-Lyon-Autun-Auxerre-París— y al norte, sigue siendo una *ruta romana* a lo largo de la que se escalonan —infaliblemente— las ruinas más imponentes de aquella cultura en las Galias. Es esta una típica cultura “de ruta”, para utilizar la noción de Francastel. Otro ejemplo,

medieval esta vez, sería el del famoso “camino de Santiago”, el cual, partiendo de distintos centros de peregrinación como Conques, en Auvernia, o Vézelay, en Borgoña, se transforma en uno solo para pasar los Pirineos en Roncesvalles y seguir ya en territorio español una senda que evita por el norte los montes Cántabros y, por el sur, la peligrosa frontera de los moros que siempre pusieron en peligro ese movimiento de fieles por la parte septentrional de la Península.²

También existe, claro está, la replica de esas “culturas de caminos” y es, precisamente, lo que llamaremos la “cultura de terruño”. En esta última, en principio, todo tarda más en darse, todo es, en cierto modo, más rudimentario y, quizá por lo mismo, dura proporcionalmente más. Pongo un ejemplo: en los valles pirenaicos españoles el vestido de las campesinas es —en pleno siglo XX— la copia de los vestidos que llevaban las damas medievales. En cambio, en una región de tránsito cultural intenso como el Levante, las campesinas valencianas se visten también sobre modelos señoriales antiguos, pero esa antigüedad sólo remonta al siglo XVIII o principios del XIX.

Dentro de lo que ya hemos estudiado en los capítulos anteriores de esta serie no será, pues, difícil de comprender que si el palacio del Infantado, en Guadalajara, constituye un caso típico de cultura de “ruta”, Cogolludo, en cambio, con su palacio de los Duques de Medinaceli resulta, por el contrario, el caso opuesto, o sea el de una manifestación de cultura “del terruño”. En efecto, no hay viajero antiguo que, desde el siglo XV en adelante, no hable de su paso por Guadalajara, etapa obligatoria entonces para todo el que iba de Barcelona a Castilla la Vieja o la Nueva (Madrid tenía todavía entonces muy poca importancia ya que puede decirse no era otra cosa que la sede de una simple guarnición). Y, en cambio, Cogolludo, en la misma comarca, quedaba —y queda aun hoy— “fuera de camino”, o sea estaba encerrado en una zona cultural con caracteres propios.

En cada uno de los casos analizados pueden, sin embargo, darse dos situaciones-límite opuestas. Si, por una parte la cultura de ruta es el vehículo más rápido y, digamos, más seguro para la contaminación de una zona cultural a los aportes nuevos y foráneos, ello no pasa de ser el aspecto *positivo* de la cuestión. Ya que tampoco habrá que olvidar que si por una parte la cultura de ruta difunde técnica, un estilo, también y como compensación, “divulga” ciertas formas superiores y las trivializa repitiéndolas incansablemente. Salvo el *monumento generador*, a lo largo de las culturas de ruta no se dan las “*têtes de série*” —que dice

Francastel— o sea lo que ha llamado: las “puntas de lanza” sino, más bien, las repeticiones que pueden ser adocenadas y casi la caricatura del invento inicial. Y esto, sin duda, constituye el aspecto *negativo* de la cuestión.

Recíprocamente, en la “cultura de terruño” una de las situaciones extremas puede ser la de que el territorio en cuestión quede aislado y resulte, por lo tanto, más salvaje que los pueblos y ciudades que pertenecen al otro circuito, o sea, que constituyen ellos mismos “ruta” de pasaje entre dos o más zonas culturales. La cultura de ruta está representada, en el caso del arte, por los artistas nómades, de esos que van de pueblo en pueblo ofreciendo sus talentos, a veces muy limitados. Estos agentes de difusión equivalen —en el plano de la Botánica— a los insectos que transportan el polen de flor en flor fecundándolas así de una manera casi pasiva. Pero no olvidemos que en la cultura de “terruño” puede darse también el caso contrario: al no encontrar la persona que encarga la obra, maestros o artistas capaces de darle satisfacción, en razón misma de lo aislado que se encuentre el edificio tendrá que apelar a la mano de obra lejana, y, en ocasiones, extranjera, que enviará las piezas talladas o se trasladará al punto en cuestión para aplicar procedimientos y estilos totalmente desconocidos en esa región.

Vemos, pues, que estas regiones culturales “abiertas” (rutas) o “cerradas” (terruño) pueden actuar bajo signos diametralmente distintos y no sólo de modo positivo las primeras, y de modo negativo las segundas. En efecto: la ruta puede constituir la transmisión más segura de rasgos fundamentales y novedades; aunque esa siembra tenga, a veces, caracteres de imitación mecánica y produzca resultados, en última instancia, superficiales. En cambio, la noción de terruño no sólo implica el aspecto estático del aislamiento impermeable de una zona con respecto a otras culturalmente más ventiladas sino que también —y como tradición— supone la necesidad perentoria de la creación original para suplir una carencia de lo que en la cultura de ruta se daba de una manera, digamos, casi obligada.

Justamente en Cogolludo estamos en este caso: el Duque de Medinaceli habrá tenido que echar mano de las calidades de Lorenzo Vázquez, quien, por otra parte apenas si lo proveyó de un patio con columnas y de una fachada delgada como un papel. Aun hoy esa fachada es algo tan “pegado”, tan ajeno a lo que lo rodea que sólo desde la plaza el edificio logra el aspecto apetecido; en cuanto nos acercamos y tratamos de rodearlo comprendemos que se trata de un simple “telón” para dar importancia al palacio de un



- 3. Catedral de Murcia; puerta de las Cadenas.
- 4. Catedral de Murcia; detalle de una ventana de la torre.
- 5. Catedral de Murcia; detalle de una ventana de la torre.



noble. Cosa parecida vamos a encontrar en el caso de La Calahorra, en Andalucía.

Lo mandó construir el primer Márques del Ceñete, uno de los hijos del Gran Cardenal de España, D. Pedro González de Mendoza. Este marqués casó dos veces, la segunda con una rica heredera: Doña María de Fonseca, y parecería, por una inscripción latina del patio, que dicho fue, precisamente, el regalo de la esposa a su marido. En un paisaje bastante áspero y rudo, entre Almería y Guadí, en la actual provincia de Granada, se levanta sobre una colina seca y pedregosa éste que llamo castillo-palacio de de La Calahorra. Castillo por fuera, en efecto, y palacio por dentro, ya que si bien no hay ninguna coincidencia entre ambos aspectos, tampoco la hay en la mano de obra empleada. En efecto: la parte exterior que corresponde a la de un *castillo fuerte* con cuatro torreones redondos que vigilan orgullosamente el paisaje sobre su roca quemada, parece ser la obra de Lorenzo Vázquez o de Juan García de Prades o Praves.³ En cambio, para la parte interior, lo que hemos llamado el *palacio*, no hay ninguna duda de que el marqués apeló a un equipo de artistas italianos, el principal de los cuales fue Michele Carlone.⁴ Estos o trabajaron allí mismo al pie de la obra o enviaron su contribución realizada previamente en Italia como ocurría con las tumbas de mármol tan frecuentes en la época. Lo cierto es que parece ser que el palacio estaba terminado

6. Torre de la Catedral de Murcia.



hacia 1512, fecha muy precoz para estos atrevimientos estilísticos, ya que si comparamos con los otros monumentos estudiados hasta ahora, veremos que los principios del siglo XVI se contentaban, en general, con manejar el gótico Reyes Católicos combinándolo tímidamente con elementos mudéjares y algunos rasgos florentinos, lo que iba a producir el estilo que llamamos plateresco.

Volviendo a la anterior noción de ruta y terruño, no hay duda de que La Calahorra queda a trasmano, fuera de los grandes caminos y en las montañas bastante salvajes de esa región de Andalucía. No demasiado aislado, de todas maneras, ya que el camino que va de Almería a Granada pasa por esa colina fortificada y el puerto de Almería tuvo más importancia de la que suponemos hoy, especialmente, en el siglo XVI y en lo que respecta al comercio con Italia. De todas maneras no se trata ni remotamente de los ya citados casos de Guadalajara o Valladolid que figuran en todos los diarios de viaje de la época.

Un gran señor, altanero y atrevido —“de tal palo tal astilla”, podría decirse recordando la tempestuosa figura de su padre— se hace construir con su poder y el dinero que le viene, en parte, de su segunda mujer, un verdadero “nido de águila” en una época en que los castillos-fortaleza tenían ya poca razón de ser. Pero el marquesado del Ceñete debía poseer un castillo que de fuera infundiera respeto (y eso lo logra todavía hoy con su masa hermética al exterior), pero que, también de acuerdo a las costumbres más civilizadas de la época, se abriera por dentro a riente patio, un verdadero *cortile* a la manera italiana. Nada le falta a ese patio: ni escalera decorada y en eje (según la costumbre genovesa, sanamente escenográfica); doble arquería labrada, portada y encuadramientos de ventanas de una decoración un poco ruda, quizá, pero bastante extraordinaria, sobre todo si se tiene en cuenta la época y el sitio en que se levanta el castillo, de difícil acceso aún hoy, en pleno siglo XX. Vemos otra vez, como en el caso de Cogolludo, que el terruño no actúa en el sentido de hacer a la obra más provinciana y tímida —ya que si bien el monumento se levanta lejos de los grandes caminos de intensa circulación cultural— por obra y gracia de un mecenas empecinado y que quiere estar al día, la obra distante, resulta la más “moderna” la más artevida puesto que tanto los artistas (españoles e italianos) vienen de afuera como los materiales; ejemplo las columnas de mármol del claustro alto, importadas directamente de Italia.

Lo que primero tímidamente se habían mandado hacer ciertos grandes señores con sus tumbas, se realiza ahora —en

la cumbre de una montaña desierta. No obstante, como bien hace observar Chueca Goitia,⁵ la novedad atrevida, encerrada en el interior de un castillo invisible por dentro (todavía hoy, puesto que se necesita una autorización escrita del propietario para visitarlo) y en una comarca perdida no tuvo, *no pudo tener*, mayor repercusión en el arte español. Sin embargo, en un estudio detallado de la arquitectura española de la época no podía faltar la mención de este monumento, aunque sólo sea, digamos, a título negativo. Es la golondrina aislada que “no hace verano”.

Como no volveré más⁶ a ocuparme de la influencia directa de artistas italianos en España no quiero dejar de mencionar aquí dos obras que se encuentran en Murcia, y que considero muy importantes y significativas porque ellas sí debieron verse y servir de modelo infinitamente más influyente que el ejemplo citado de La Calahorra. Me refiero a dos rasgos en cierto modo “postizos” de la catedral de Murcia: la llamada *Puerta de las Cadenas* y la torre. A pesar de estar estrechamente vinculadas a una construcción eclesiástica como una catedral, se trata en realidad de dos elementos aislados y perfectamente asimilables con lo que consideramos la arquitectura *civil*.

La puerta, que es obra de Francisco Florentín, (cuyo apellido está proclamando a las claras su nacionalidad) es de los años 1512-15. Su arco rebajado no debe ser tenido en cuenta pues es sólo una desdichada corrección al gusto del siglo XVIII.

En cuanto a la torre, una de las más hermosas de España, fue comenzada también por el mismo Francisco Florentín en 1519, pero como dicho artista murió tres años después suponen los historiadores (Chueca Goitia, Camón Aznar) que debe ser obra, sobre todo, de Jacobo Florentín, apodado el *Indaco*. Las ventanas, la decoración de pilastras y nichos de esta magnífica torre —casi un monumento aislado en sí misma— debieron tener gran influencia en la época y Chueca Goitia opina, con razón a mi manera de ver, que el *purismo* posterior de la arquitectura andaluza tiene allí su origen y que su mayor artista: Diego de Siloé, aprovechó para siempre esa visible lección de equilibrio, de proporción, de gusto acendrado en el detalle.

Esta incursión por La Calahorra y Murcia cierra, por el momento, nuestra encuesta sobre las directas influencias italianas a principios del siglo XVI en el dominio de Castilla y en lo que la arquitectura civil se refiere.

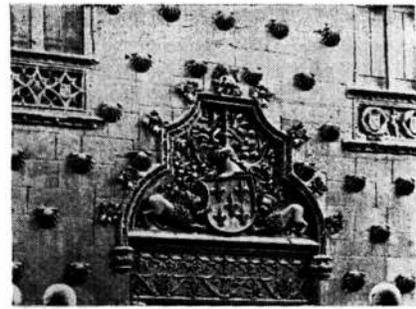
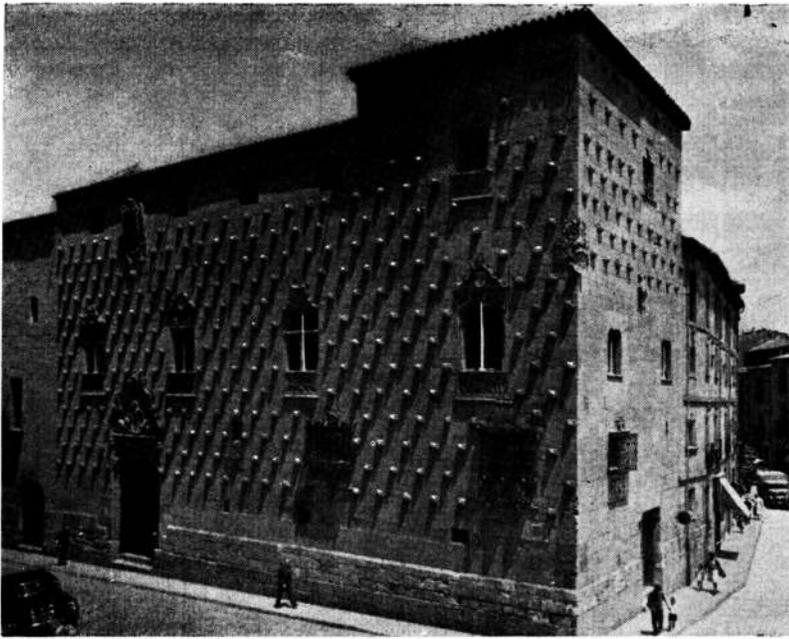
Para ese mismo tiempo, en Salamanca (que pertenece al antiguo Reino de León) vamos a tener oportunidad de presenciar la aparición de otros aspectos

de la arquitectura civil que tienen mucho interés e importancia en esa historia cultural que nunca debemos perder de vista. En vez de ver actuar a un grupo de artistas venidos de Italia, “país del arte” por antonomasia, a partir del siglo XV, vamos a toparnos ahora con maestros españoles que trabajan para la misma clase privilegiada: nobles, alto clero, y para una nueva clase social adinerada que llamaremos, en general, la burguesía.⁷

Esta clase media está formada, en general, de comerciantes enriquecidos que, en cuanto pueden, tratan de comprar una tierra, un título nobiliario, emparentarse con familias de caballeros o hidalgos que constituyen la pequeña nobleza, para entrar en otro rango social. Pero, otras veces se va accediendo a una consideración mayor a través de lo que aún hoy llamamos “profesiones liberales”: abogados, médicos y por la magistratura. En Francia, por ejemplo, y hacia esta misma época aparece lo que se llama: la *noblesse de robe* (nobleza de toga) por oposición a la antigua: *noblesse d'épée* (nobleza de espada), que tiene su origen en la Edad Media.

Justamente en Salamanca encontramos dos de las casas más representativas de esta promoción social que, como dice Juan Reglá⁸: “En aras de su ideal nobiliario... se traicionó a sí misma”. Son ellas la llamada *Casa de las Conchas* y la Casa de los Abarca Maldonado.

Mandó edificar la primera el doctor Talavera Maldonado: profesor de la Universidad, regidor y caballero de la Orden de Santiago, lo que explica la decoración por medio de conchas, atributo del Apóstol y de sus peregrinos. Según Camón Aznar esta casa debe reputarse como de fines del siglo XV; la opinión más antigua de Lampérez la situaba como de los alrededores de 1512. Aunque profesional, el doctor Talavera había emparentado con una familia noble: los Benavente, lo cual se pone de manifiesto de una manera un tanto ingenua en el despliegue de escudos como decoración por toda la casa: tímpano de las puertas, antepechos de las ventanas, medallones sobre las columnas del primer piso del patio, etc. En la España de esa época la obsesión no es aún la *limpieza de sangre*, como llegará a ser en tiempos de Felipe II, sino más bien la de comprobación de *hidalguía*. Ahora bien, para ser hidalgo no había que trabajar con las manos ya que el único ejercicio permitido era el de las armas. Los escudos resultan así en este magnífico edificio como los sellos que acreditan el derecho de un hombre de la clase media —muy acomodada, sin embargo— a hacerse un palacio al que, no obstante la tradición ha atribuido, más modestamente, el nombre de “casa”.



7, 8 y 9. Salamanca, Casa de las Conchas: vista exterior, detalle del timpano de la puerta y patio interior.

Esta *Casa de las Conchas* nos servirá, en este sistema que he adoptado de los "monumentos-clave", no sólo para comprobar el acceso de la clase media al edificio de "gran programa" sino también para hacer entrar en circulación dentro de nuestro estudio una ciudad: Salamanca, que hasta ahora había quedado fuera del circuito fundamental. Es lógico, puesto que si bien Segovia o Valladolid son, sobre todo, ciudades "Reyes Católicos", Salamanca llegará a ser la sede incontestada del plateresco.

Como siempre en estos casos debemos empezar por plantearnos la pregunta: ¿cómo era una casa "moderna" en tiempos en que el doctor Talavera hacía levantar la suya...? Si los reyes fueron conservadores, me pareció también haber demostrado que los nobles —señores o mandatarios de la Iglesia— habían sido más amigos de novedades. De la misma manera las clases sociales de nueva promoción tienen tendencia a proteger y a favorecer formas nuevas y avanzadas para la época. Una casa señorial y moderna no hubiera quizá tenido que incluir torres. Ahora bien: parece que la *Casa de las Conchas* las tenía y aún hoy la esquina posee un piso más que el resto de edificio. Ya no las tenía el Palacio del Infantado en Guadalajara ni el de Medinaceli en Cogolludo. El rasgo de renacimiento era la supresión de la torre, evidente resabio de la dureza de la vida medieval que obligaba (en Segovia, en Avila están los mejores ejemplos) a habitar casas fortificadas en pleno centro de la ciudad. La masa del edificio es cúbica y bastante cerrada al exterior: ¿reminiscencias árabes, medievales o ambas cosas a la vez? De la calle no venían entonces más que ruidos,

malos olores, o sea: la agitación y la ordinariez de la vida corriente. Cada casa debía ser un puerto de paz, de silencio, de sombra y de frescura en el verano. Tenemos demasiada tendencia a olvidarlo en nuestros días. Lo mejor de estos edificios un poco torpes, titubeantes en su aspecto exterior lo constituye, sin duda, el patio. El que conservaba rasgos del atrio romano y que tiene también mucho del claustro religioso. Es una de las formas privilegiadas dentro de la tradición mediterránea que los musulmanes no hicieron sino confirmar a su manera. Los italianos que practicaban desde la Edad Media un patio estrecho, medio sombrío (pienso, por ejemplo, en el del *Palacio de la Signoria*, en Florencia), al finalizar el siglo XIV y a principios del XV empiezan a buscar, en lo civil, un equivalente del espacio interno de los claustros románicos y góticos. La versión será, naturalmente, más pequeña, en general, pero desarrollándose en altura con dos o tres plantas. Y es una de las glorias del

10. Salamanca: detalle de la casa de los Abarca Maldonado.



Renacimiento italiano la articulación y el equilibrio de esos patios cuyo paradigma puede ser el de Bramante, en el *Palacio de la Cancillería*, en Roma.

Dentro de ese espíritu quieren situarse los patios españoles de la época que estamos estudiando: ya sea en Guadalajara, en Cogolludo o aquí, en Salamanca. Y la prueba más evidente de que no hay tanta diferencia entre claustro y patio es que, en la misma ciudad, encontramos en las llamadas Escuelas Menores de la Universidad el tipo de arco quebrado que hay en el primer piso del patio principal de la Universidad y en la propia *Casa de las Conchas*. Si algún día se llega a realizar la historia del "patio", como tal, en España, se verá la importancia que tiene desde un punto de vista estrictamente funcional de "repartidor de direcciones" y la otra no menor de constituir el elemento noble por excelencia en una arquitectura que yo llamo "introvertida", o sea: volcada hacia el interior y que se opone, en cierto sentido, a la concepción "extrovertida" de la casa nórdica, que busca sobre la luz y se desarrolla entre jardines.

El aspecto exterior de la *Casa de las Conchas* es bastante rudo y poco prometedor. Se salva por el pintoresquismo y la gran calidad de la rejería y los detalles escultóricos. Pero no puede dejar de verse que no hay ella ningún principio regulador ni de ordenación. Sobre la masa cúbica, un tanto agresiva, se ha "bordado", por así decirlo, las decorativas conchas, único elemento distribuido de manera armónica y que contrasta con la aparente arbitrariedad con que han sido tallados, en el espesor del muro, puertas y ventanas. Estas aberturas son, en el piso bajo, hori-

zontales y cubiertas de una pesada rejería—muy hermosa en sí— y ya en el primer piso se transforman en ventanas verticales con ajimez, góticas todavía, pero con antepechos de un Renacimiento que recuerda el florentino, con angelitos sosteniendo los escudos de las familias del fundador encerrados en coronas de laurel.

Pero todo este desorden —encantador, hay que convenir— se encalma como por arte de magia en el patio que tiene dos pisos de arcos formando galerías cubiertas de techos planos. El piso bajo —como en una trasposición de órdenes superpuestos— es más pesado y de arcos mixtilíneos quebrados, bastante desconcertantes a primera vista pero de intrínseca belleza de diseño. El piso alto, en cambio, de marcado horizontalismo, tiene columnas de sección circular hechas traer expresamente de Italia y la balaustrada es un verdadero muestrario —muy bello por cierto— de distintos entrelazados de origen musulmán como habíamos visto ocurría también en uno de los patios del *Hospital de Santa Cruz*, en Toledo.

Hay, pues, aquí mezcla de tres concepciones diferentes: la gótica tardía que no acaba de morir y se manifiesta aún en la forma maciza, “cerrada” de la casa en cuestión, y, ya en lo decorativo, en ciertas ventanas con ajimez y tracería ojival y en algunos detalles ornamentales. Hay asimismo algo de italiano en la concepción ordenada, clara, luminosa del patio y en ciertos elementos tomados directamente de una gramática de la decoración florentina acabada de llegar a la Península. Y, hay, por fin, un cierto no se qué en la concepción de la forma que la hace única de ese lugar y ese tiempo. Me parece que vale la pena de hacer notar que la entrada es modesta y no comporta cochera con entrada de carruajes. Un simple zaguán comunica la calle con el interior de la casa, lo cual es un rasgo arcaizante que no tenía ya el palacio de Guadalajara, por ejemplo, con su pomposa entrada decorada y amplia que prepara a los grandes recibimientos y las fiestas.

Siguiendo con el palacio de Guadalajara y comparándolo con esta casa lujosa en Salamanca, podemos decir que si los tres elementos: gótico, plateresco, mudéjar se encuentran en ambos, están, en cada caso, muy diferentemente dosados. El resultado es también muy diferente pues si bien Guadalajara es una obra más exuberante y exasperada en su decoración... no deja escuela y no representa sino casi una excepción dentro de la regla, la *Casa de las Conchas*, por el contrario, echa las bases de un estilo —el Plateresco— y empieza a establecer ciertas reglas de acuerdo a las cuales se puede ya entonces empezar a construir casas dentro de un gusto nue-

vo asimilando concepciones locales o foráneas y fundiéndolas en una obra serena, bella que cumple perfectamente su misión de gran residencia en el centro de una ciudad importante. Si en Guadalajara lo musulmán está mucho más presente y el gótico Reyes Católicos da allí todavía una prueba de vitalidad capaz de integrarse con estilos que corresponden a otra sensibilidad, el patio maravilloso, es en sí, un poco “monstruoso”, en el sentido de que hace pensar en un decorado teatral, en una visión casi fantasmagórica en el linde entre lo oriental y lo occidental. Mucho más discreto, modesto y sin duda más trascendental en la historia de la arquitectura —pintoquesquismos aparte— este otro patio de Salamanca, clásico por su espíritu, plateresco por el repertorio de formas que empiezan en él. Ciertamente que le faltan, por ejemplo, las *placas de decoración* características del estilo y que generalmente forman el fuste de las pilastras. No hay duda, no obstante que este interior tiene un “aire” nuevo, distinto y respira proporción, sentido del equilibrio y una concepción de la forma riente y decorada, pero sin exceso, como algunos historiadores tienen demasiada tendencia a querer demostrar.

Este “primer plateresco” estará representado en la misma Salamanca por el ya citado claustro de las Escuelas Menores, el decorado frente de la Universidad, su patio principal, su escalera de maravillosa baranda en relieve, ejemplos todos, como se ve, civiles. Más adelante, y siempre en la docta ciudad, encontraremos San Esteban y el famoso Palacio de Monterrey. Este último obra del gran arquitecto Rodrigo Gil de Hontañón, autor también de la otra obra maestra del estilo: la fachada principal de la Universidad de Alcalá de Henares, rival de la de Salamanca. Pero no precipitemos los acontecimientos porque para entonces estaremos ya en lo que Camón Aznar llama el “segundo plateresco”.

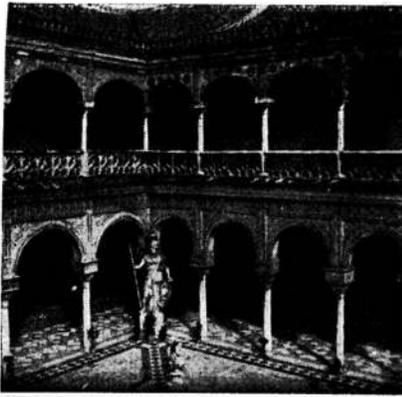
Dentro de las demostraciones que se propone esta serie de artículos una de las más interesantes me parece la de señalar, subrayándola, la particularidad del eclecticismo tanto por parte de mecenas como de artistas en este dominio castellanos en lo que va de fines del siglo XV a todo el XVI. Pero de paso que nos fijamos en este eclecticismo, al mismo tiempo, elegiré un ejemplo que nos permitirá también ver, por comparación con el caso anterior, lo que puede haber de distancia y de diferencia de enfoque entre Salamanca —en León— y Sevilla, en Andalucía. Para ello me ocuparé ahora del palacio urbano que en Sevilla se conoce modestamente con el nombre de *Casa de Pilatos*.

Puede elegir, siempre dentro de la gran

ciudad andaluza —que se hace por ese tiempo el emporio de las comunicaciones con América— otra obra importante y más voluminosa, como el llamado *Palacio de las Dueñas*, propiedad de los duques de Alba. Preferí no hacerlo: esta magnífica morada, inaccesible al visitante común, representa una verdadera “ciudad dentro de la ciudad”. Ya que en el interior de un recinto amurallado entre parques y jardines se levanta una cantidad heterogénea de distintas casas, capilla, dependencias que habría que estudiar una por una y de las que muchas no corresponden a la época que nos interesa.

Prefiero, por lo tanto, la *Casa de Pilatos* que tiene mayor unidad, que es fácilmente accesible y presenta una cantidad de detalles de diferentes estilos todos ellos de gran calidad artística lo que nos permite enfrentarnos con una obra verdaderamente superior. Fue comenzada por D. Pedro Enriquez, Adelantado de Andalucía, a fines del siglo XV y continuada por su hijo D. Fadrique Enriquez de Ribera, primer Marqués de Tarifa. Este noble y riquísimo señor estuvo en Tierra Santa entre 1518 y 1520 y al detenerse, de vuelta, en Génova, encargó a los escultores Antonio María Aprile el sepulcro —en mármol de Carrara— de su padre, y, a Pace Gazini, el de su madre, tumbas éstas que estuvieron durante siglos en la cartuja sevillana de las Cuevas y que pueden verse hoy en la iglesia de la Universidad, en Sevilla. El primero de estos escultores, Antonio María Aprile, fue a España y el Marqués le encargó muchos elementos de su magnífica morada que, como vimos, había sido iniciada por su padre.⁹ Consta así, por documentos encontrados en archivos, que también realizó la portada del palacio, con sus pilastras y medallones, en 1533. Este palacio no es otro que la llamada familiarmente en Sevilla: *Casa de Pilatos*, ya que el vulgo creyó que copiaba rasgos de la propia casa de Poncio Pilatos, conocida por D. Fadrique en su viaje a Tierra Santa, y así le bautizó con un nombre que sigue todavía en vigencia.

Más extensa y compleja de planta que el Palacio del Infantado, en Guadalajara, con un sistema de patios y jardines en ejes quebrados, es decir sin efectos perspectivos según el gusto occidental, la *Casa de Pilatos* impresiona a primera vista como una construcción desordenada y pintoresca. Su carácter oriental le viene, ante todo, de esta libertad y fluidez entre sus diferentes partes: locales cerrados, verandas, *loggias*, *patios*, jardines que se alternan y combinan con un efecto encantador. El palacio de Guadalajara o la *Casa de las Conchas*. En Salamanca, eran muchos más occidentales como concepción, ya que ofrecen desde



ro ciego muy característico de la arquitectura musulmana. Pasado un zaguán se accede a un primer patio de carruajes bastante confuso aunque muy pintoresco. Y de allí, al fin, descubrimos —a través de un eje quebrado que evita cualquier efecto de *enfilade*¹⁰— el patio principal, núcleo de la composición. Tiene este patio central una fuente y dos galerías de arcos superpuestos. Sobre columnas de mármol a la italiana se desarrollan los arcos musulmanes en finísimo trabajo de yesería. Las galerías están revestidas de azulejos multicolores y los antepechos del claustro del primer piso son góticos tardíos con dibujos de una tracería muy complicada y rica. Quizá una descripción, así, en frío pueda comunicar al lector —erróneamente— una impresión de desorden y falta de calidad y gusto. Nada de eso. Sorprendentemente la nobleza de las proporciones occidentales del patio (ya que los patios musulmanes como en la Alhambra son, generalmente, angostos y largos) se lleva muy bien con las yeserías y los azulejos. Y hasta los antepechos góticos no están demasiado lejos, como *espíritu de la forma*, del detalle obsesivo de la obra mudéjar.

Alrededor de ese patio se abre una cantidad de locales: salones y hasta

una capilla en donde los elementos góticos y mudéjares se ven estrechísimamente vinculados. La planta parece desordenada y la sucesión de locales cubiertos, galerías, patios y jardines con fuentes y arboledas resulta bastante desconcertante para nosotros pero no deja de recordar la indeterminación de los palacios moriscos. El lujo queda concentrado, sobre todo, en los zócalos de azulejos multicolores, algunos en relieve y con reflejos metálicos, y en los artesonados de madera oscura.

En un ángulo de ese patio y dentro de una caja cuadrada también revestida de azulejos se desarrolla la gran escalera que conduce a la galería alta, a otros locales con las mismas características de los del piso inferior. Pero por aquí también se accede a una terraza o azotea a la moda mediterránea y las paredes blancas rematan sus formas geométricas muy puras en simples barandas o en techos de tejas. Las yeserías, algunas pinturas al fresco del siglo XVI, acaban de completar este cuadro de gusto internacional en que distintas culturas se mezclan para dar una obra original y eminentemente adaptada al clima y a la luminosidad de esa región española.

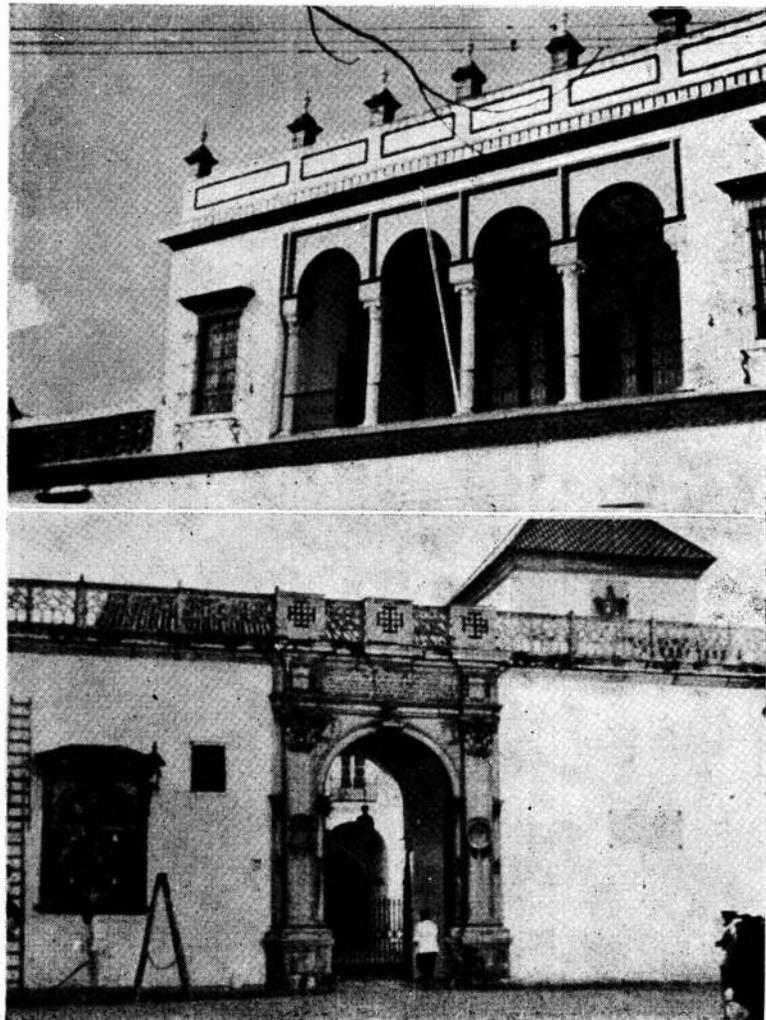
Grandes rejas en las ventanas bajas con postigos mudéjares acaban de dar ca-

11. Casa de Pilatos, en Sevilla: el patio principal.
12. Casa de Pilatos, en Sevilla: detalle de un interior.
13. Casa de Pilatos, en Sevilla: detalle de una loggia.
14. Casa de Pilatos, en Sevilla: vista del exterior.

el exterior el aspecto del bloque de edificación compacto que si se abre, por dentro, en uno o varios patios, nunca deja de presentar un aspecto medio fortificado desde la calle.

Los estilos en juego en la *Casa de Pilatos* son también los mismos que los de esos otros palacios urbanos que ya hemos analizado, pero su dosificación es totalmente distinta. Si en Guadalupe se trataba de un gótico Reyes Católicos interpretado por escultores musulmanes y en Salamanca predominaba el nuevo elemento plateresco, aquí, en cambio, lo mudéjar domina a los otros componentes. Por empezar, como ya he señalado, en lo que a la planta se refiere, pero, además, en el uso simultáneo de los pisos y fuentes de mármol, azulejos como revestimientos, yeserías en los arcos del patio principal y en muchos interiores, y, también, magníficas techumbres de entrelazados musulmanes que cubren casi sin excepción todos los locales.

Pero ya que el edificio es heterogéneo y confuso tratemos de poner un poco de orden en la exposición. Ya vimos que la portada es "italiana" y se abre en un muro lleno y blanco de cal, mu-

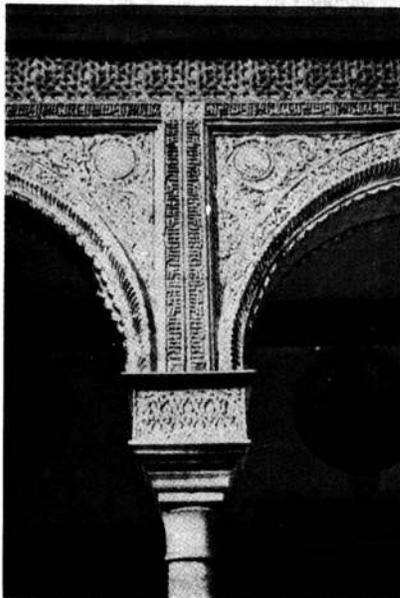


rácter a esta obra tan heterogénea como lograda. La voluntad de los grandes señores que la hicieron erigir está de manifiesto a cada paso. Los pavimentos son de mármol y de mármol blanco igualmente las fuentes, las columnas. Con un tono general un tanto rústico y alegre el deliberado efecto de lujo se pone de manifiesto especialmente en las yeserías primorosamente labradas que ornán todo el contorno del patio, muchos de los marcos de puertas y ventanas, el acceso a la capilla; y los azulejos de revestimiento que equivalen, en cierto modo a los tapices medievales como elemento suntuario de color. Por último otro rasgo de lujo "a la española" lo constituyen los artesonados mudéjares. Lujo también representan los antepechos góticos, los detalles de la capilla muy finamente labrados.

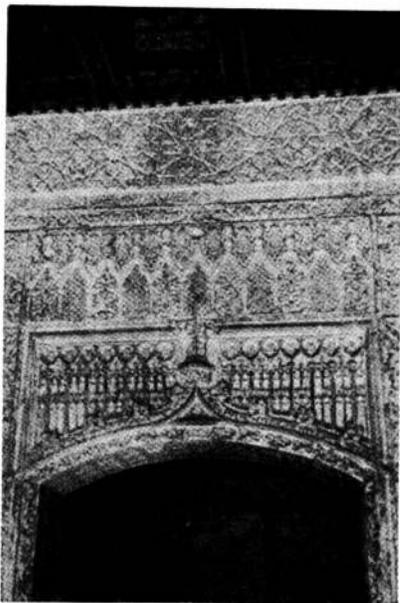
Si en otros grandes países de arte como Italia y Francia quien encarga la obra requiere sobre todo calidad en los materiales, finura en la ejecución, y, principalmente, equilibrio y elegancia en el conjunto como en cada una de las partes; en España, en la Sevilla de la época, la preocupación de estos ricos nobles parece un poco tosca al lado de los señores de otros países o siglos. En efecto, la gran casa amurallada, la "propiedad rural en plena ciudad" parece haber sido lo que estos nobles andaluces se propusieron. Que los muros sean blancos y simplemente pintados a la cal no representa un inconveniente siempre que sobre ese mismo muro vengán a incrustarse decoraciones de piedra, mármol, yeso o azulejos; siempre que en lo alto se desarrollen los complicados y costosos artesonados. Se trata —como casi siempre— de "vestir" una desnudez, una simplicidad básica casi monástica con elementos de calidad o de lujo concentrado.

Este estilo, cuya obra más representativa e insigne he tratado de analizar aquí, se vulgarizó en incontables palacios y casas por toda Andalucía, hasta el punto de que el barrio entero de Santa Cruz, en Sevilla o las mejores casas de Córdoba, Ecija, Jerez de la Frontera, Cádiz y San Fernando lo repiten incansablemente. De allí pasó a nuestra América y conoció también la fortuna que lo lleva desde California al sur de Chile.

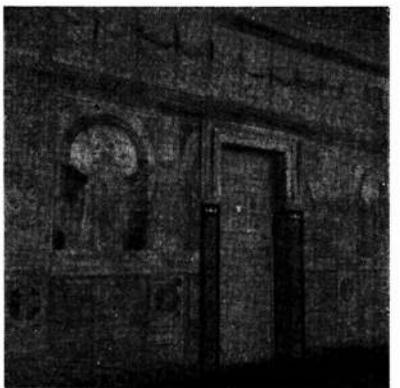
En España, y dentro del dominio castellano, no representa, sin embargo, otra cosa que una de las salidas que encuentra el siglo XVI para crear un estilo funcional, adaptado al clima, la luz, la manera de vivir, conservando rasgos góticos (aunque ya escasos), detalles de lujo principalmente mudéjares, el todo interpretado con un sentido general de la forma que es oriental por lo laberíntico pero que también se va asimilando, poco a poco, la concepción occidental de la claridad, el equilibrio, que le viene de las experiencias del primer Renacimiento italiano.



15. Casa de Pilatos, en Sevilla: detalle en el patio.



16. Casa de Pilatos, en Sevilla: yasería de la capilla.



17. Casa de Pilatos, en Sevilla: pinturas de la galería superior del patio.

1. En lo que se refiere estrictamente a ciudades españolas se pueden consultar dos obras relativamente recientes muy interesantes: Julio Caro Baroja, *Razas, pueblos y linajes*, Revista de Occidente, Madrid, 1957 y Torres Balbás, Cervera, Chueca, Bidagor, *Resumen histórico del urbanismo en España*, Instituto de Estudios de Administración local, Madrid, 1954.

2. El arqueólogo recientemente desaparecido Elie Lambert tiene un libro dedicado a tratar en especial este tema.

3. El historiador alemán Justi se inclina a atribuir la parte exterior a Juan García de Praves o Prades; en cambio D. Manuel Gómez Moreno cree en la participación de Lorenzo Vázquez a quien Camón Aznar llama el "maestro de los Mendoza". Chueca Goitia también acepta esta última atribución.

4. Uno de los trabajos más completos, aunque ya un poco antiguo, sigue siendo el de V. Lampérez y Romea, *El castillo de La Calahorra* (Granada), Hauser y Menet, Madrid, 1914. Camón Aznar cita además del genovés Michele Carlone también a otros marmolistas como Pietro da Gandria de la Verda, Bartolomeo Pelliccia y Gabriele de Bertoni. *La arquitectura y la orfebrería españolas del siglo XVI*, España-Calpe, Madrid, 1957, p. 42.

5. F. Chueca Goitia, *La arquitectura del siglo XVI*, Plus-Ultra, Madrid, 1953.

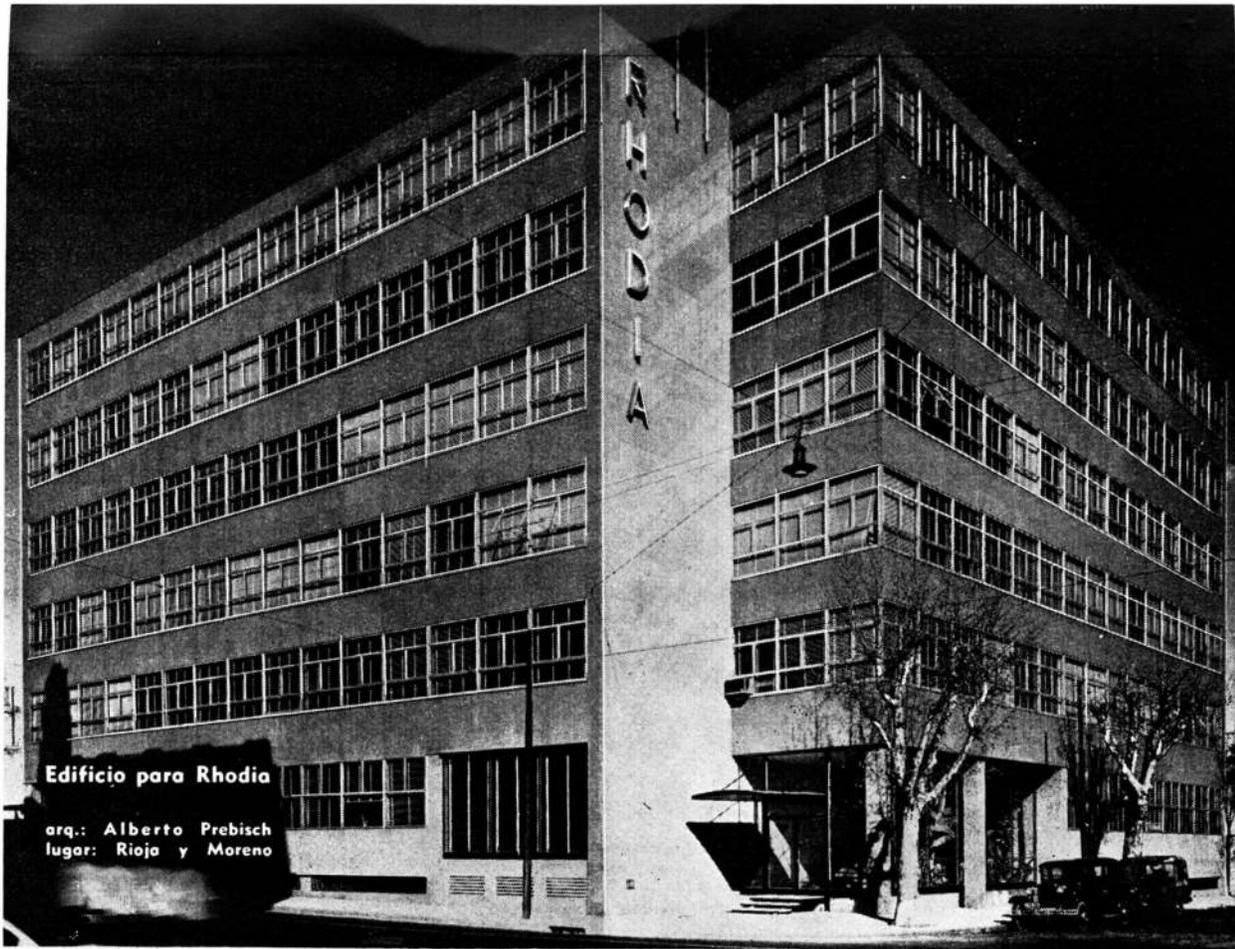
6. Dentro de la misma línea de lo que criticaba en artículos anteriores me parece un error, por parte de Camón Aznar, referirse inmediatamente después de La Calahorra y de estas obras de Murcia, al palacio de Viso del Marqués, que es de 1564. Medio siglo es demasiado en estas cuestiones que nos ocupan.

7. Quizá sería preferible decir *clase media y no burguesía*, como señala Juan Reglá en *Historia social y económica de España y América*, Teide, Barcelona, 1957, tomo III, p. 99. Este libro dirigido por el malogrado J. Vicens Vives —quizá el mejor historiador español contemporáneo, recientemente desaparecido— resulta una obra fundamental.

8. Juan Reglá, *op. cit.* p. 102. Un poco más adelante dice: "Uno de los más graves inconvenientes que encontró el desenvolvimiento de las clases burguesas en el país fue el hecho de que hasta las famosas ordenanzas de Carlos III, de 1772, el dedicarse a actividades de tipo industrial implicaba, automáticamente, la pérdida de la carta de hidalguía". p. 108.

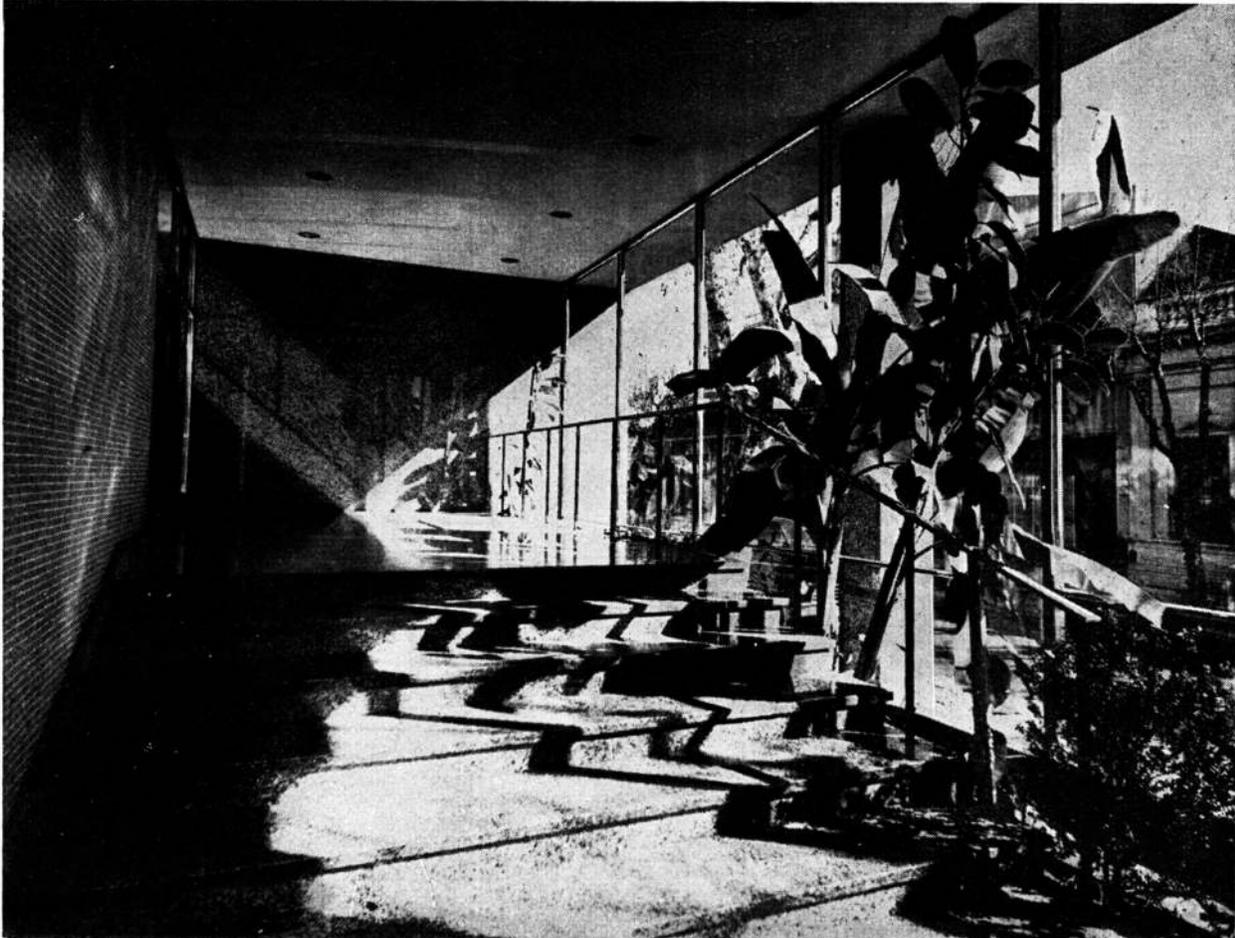
9. Marqués de Lozoya, *Escultura de Carrara en España*, Instituto Diego Velázquez, Madrid, 1957. En esta monografía profusamente ilustrada como todas las de la serie, el autor reúne el mayor acopio de datos fácilmente consultables sobre la figura D. Pedro Enríquez, su palacio y su tumba.

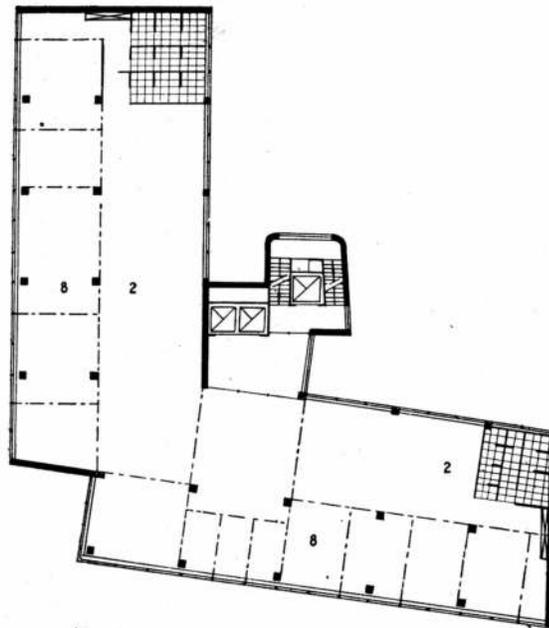
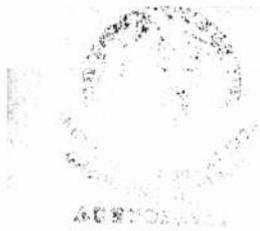
10. Término francés que significa, usado en arquitectura, la disposición de unos locales detrás de otros de manera que, a través de sucesivas portadas, se logre un efecto de perspectiva en profundidad.



Edificio para Rhodia

arqu.: Alberto Prebisch
lugar: Rioja y Moreno



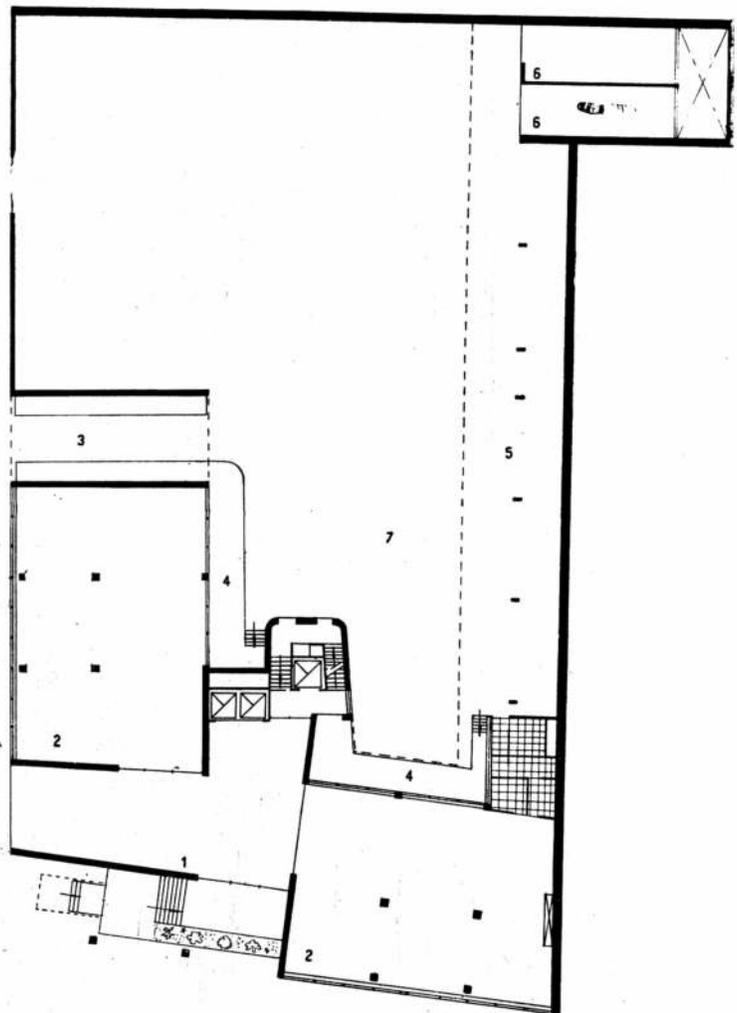


La Sociedad Química Rhodia Argentina encomendó a Alberto Prebish la construcción de su edificio para oficinas en un terreno en esquina. Debía albergar a las oficinas administrativas de esa firma y también a las de una filial. En consecuencia, salvo el subsuelo donde hay depósitos de productos, la necesaria playa de maniobras interior y el último piso, que contiene un gran salón de conferencias, todo el edificio se construyó con planta libre. Los ambientes se adaptaron con tabiques modulares de madera, desmontables.

La estructura es de hormigón. Los materiales de construcción utilizados son corrientes y se empleó mucho revestimiento del tipo conocido como "veneciano".

En la página anterior:

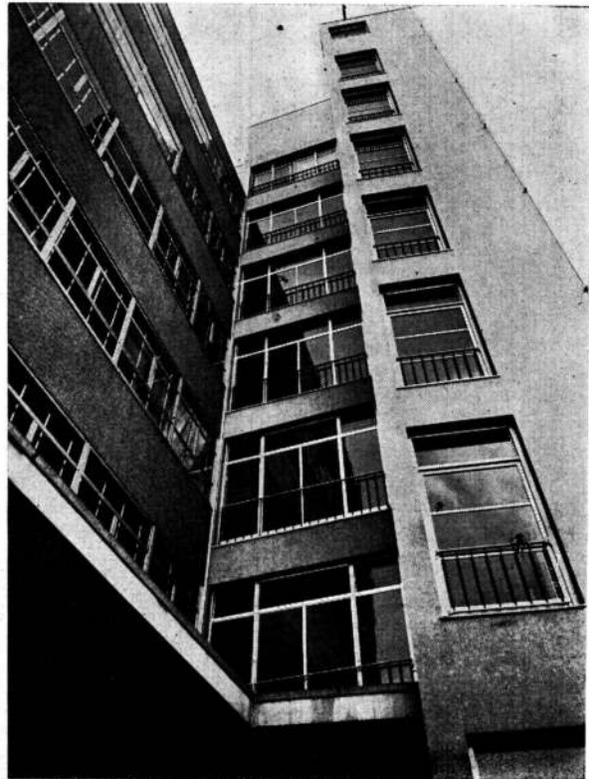
1. Vista general del edificio.
2. La entrada que forma un vestíbulo paralelo a una de las calles.



Planta tipo y planta baja: 1, vestíbulo de entrada; 2, oficinas colectivas; 3, entrada de vehículos; 4, plataforma de descarga; 5, garage; 6, depósito; 7, playa de maniobras; 8, oficinas individuales.

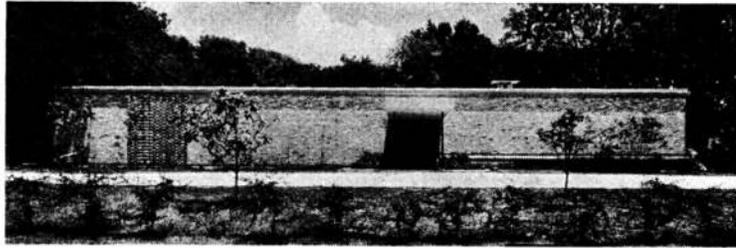


Fotos de Gómez



3. Otro aspecto de las dos fachadas.
4. La playa de maniobras y las fachadas interiores.
5. La caja de escalera, el aventanamiento de los descansos o vestíbulos de cada piso y aventanamiento interior de las oficinas.

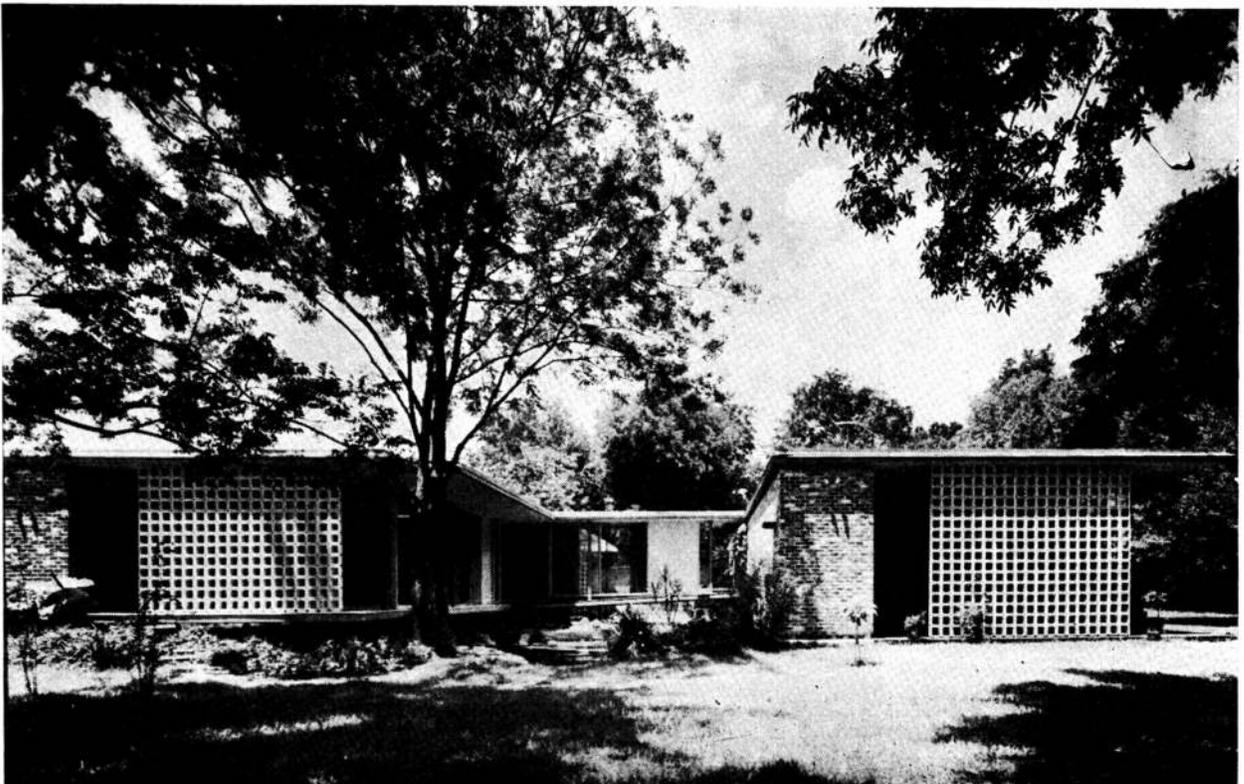
Dos residencias de Curtis y Davis

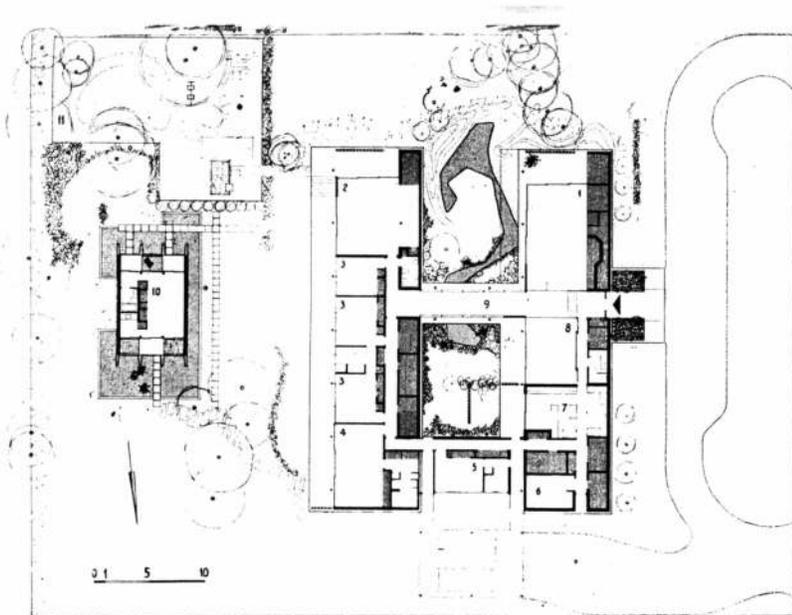


Vivienda con casa de huéspedes. Para el señor Arthur Q. Davis, en N. Orleans - Louisiana.

1
2
3
4

1. La entrada desde la ruta, al oeste, completamente cerrada.
2. El costado este visto desde el sur: en primer lugar el cuarto de propósitos múltiples y luego los dormitorios de los chicos.
3. El mismo lado este visto desde la casa de huéspedes: el dormitorio principal es el de los grandes ventanales, a la derecha.
4. El lado sur de la casa: el living a la izquierda, el cuarto para todo uso a la derecha.





1, living; 2, cuarto de todo uso; 3, dormitorios de los chicos; 4, dormitorio principal; 5, dormitorio de servicio; 6, lavadero; 7, cocinas; 8, comedor; 9, pasillo tipo "puente"; 10 casa para huéspedes o refugio para el propietario.

- 5. El dormitorio principal disfruta del parque plenamente.
- 6. El comedor, que abre hacia el jardín interior: las dos puertas corredizas conducen al mismo pasillo que lleva a la entrada o a la cocina.
- 7. La cocina también abre hacia el jardín interior, y tiene su rincón desayuno.

5
6

7



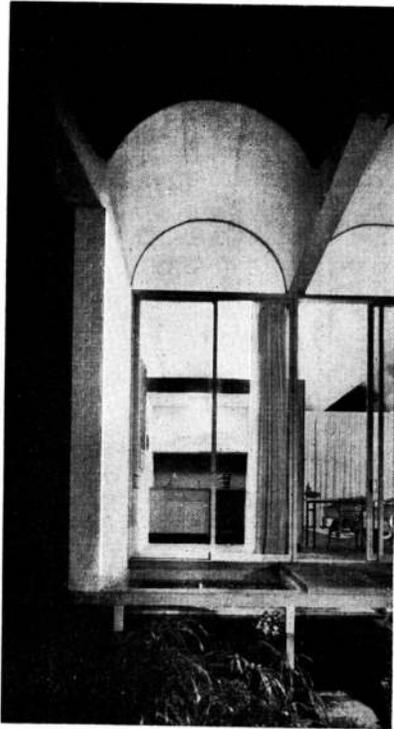
La casa se diseñó para un matrimonio de gente joven con tres hijos. Se exigía mucho lugar para entretenimientos, áreas de juego y un departamento completo para huéspedes. Los huéspedes se ubicaron en una pequeña casa contigua, verdadero modelo de casa de fin de semana o veraneo con elevado valor arquitectónico, sobrio y pintoresco a la vez. En cuanto a la casa principal se refiere, la solución requerida se utilizó colocándola en torno a un patio central y a un sector de jardín que penetra entre dos alas de construcción. El uso de pasillos internos es característica destacada de esta planta.

El arquitecto tuvo también que ir solucionando algunas exigencias de los propietarios que no son muy corrientes.

El terreno elegido para edificar está en un vecindario residencial muy tranquilo, y disfruta de un clima templado.

El techo sigue un mismo nivel en toda la casa y, en cambio, los pisos tienen desniveles que dependen del tamaño y del uso que se debía dar a cada ambiente. Se utilizaron losas y esto permitió que tanto pisos como techo fue-

8

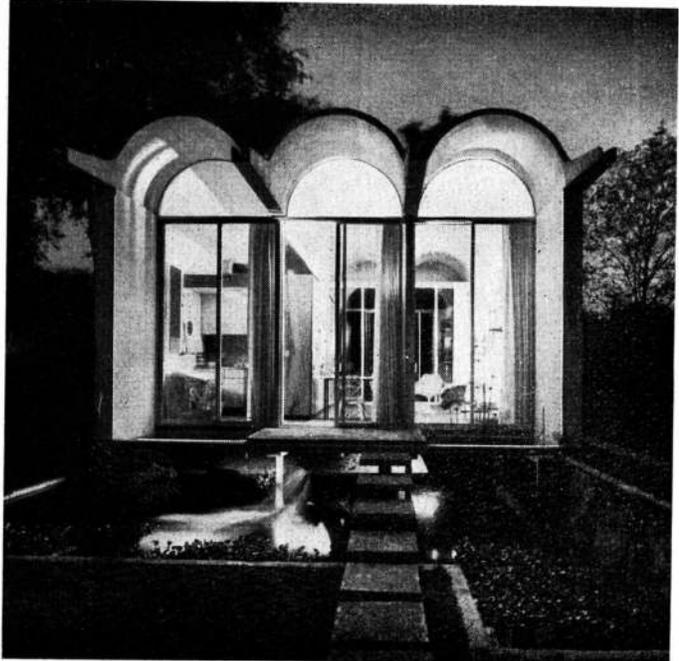


ran vaciados en el lugar y levantados luego. En cuanto a los desniveles, el ala de los dormitorios, por ejemplo, fue elevada para obtener menor altura en el ambiente y marcar su separación del resto de la casa. El pasillo que une ese sector con el de estar, entrada y servicios es una suave rampa.

La orientación fue cuidada al extremo y cada ambiente tiene una situación que el arquitecto —y los propietarios, lo que es muy importante— considera ideal. Los aleros colocados hacia el este están de acuerdo con el clima del lugar. El alero hacia el sur es más prolongado. El sol del oeste fue eliminado de toda la casa por medio de dos sólidas paredes de mampostería. También hay mampostería hacia el norte para impedir el efecto de los fuertes vientos tormentosos que llegan de allí.

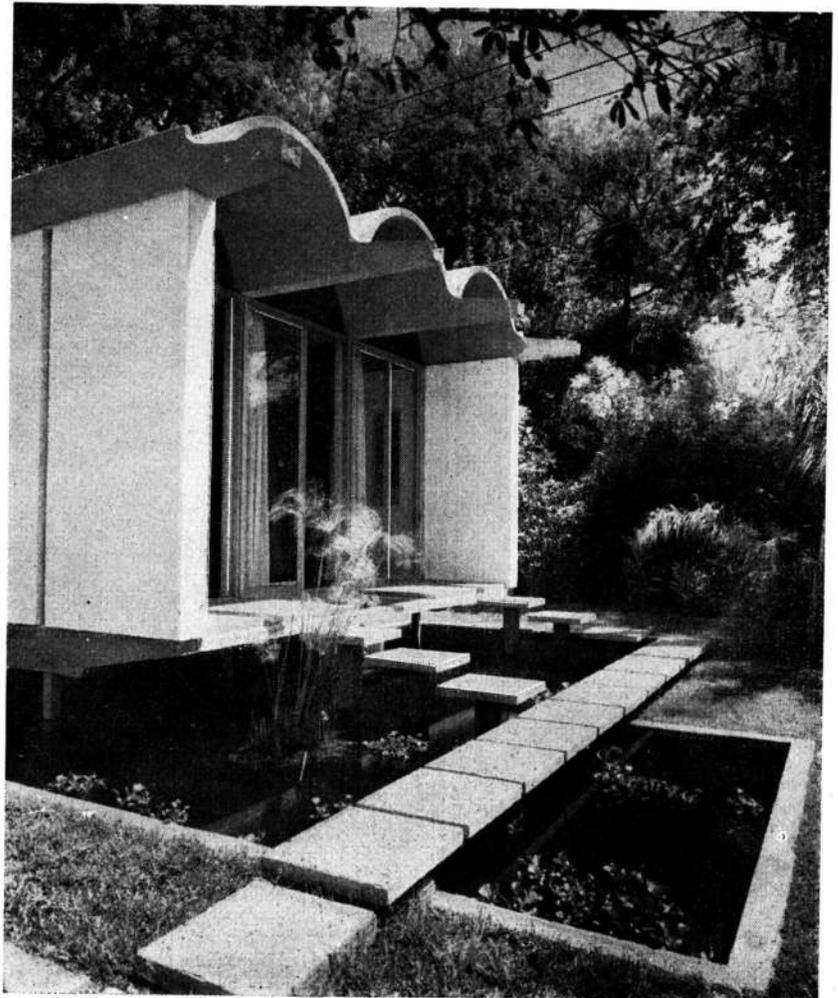
El pabellón de huéspedes —que también puede utilizar el dueño de casa como lugar de trabajo— está ubicado sobre pilares de acero sobre un estanque. Se procuró que no requiriera mayores esfuerzos de manutención. El piso es de losas, las paredes de ladrillo pintado y el techo en bóvedas es en concreto descubierto.

32



9

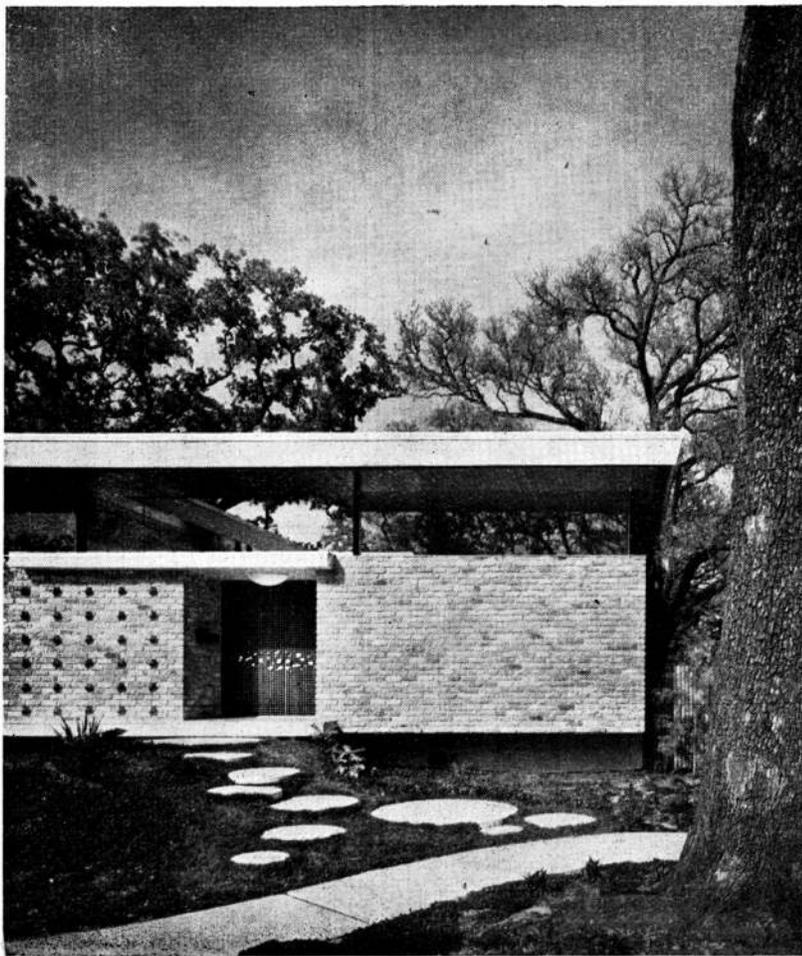
8, 9 y 10. Tres aspectos de casa para huéspedes en el fondo del jardín; su techo abovedado le da un singular y atractivo aspecto a lo que se suma el hecho de estar suspendida sobre un estanque.



En esta segunda obra, Curtis y Davis tuvieron que brindar comodidades a un matrimonio con hijos y niñera de tal modo que, dentro de un terreno relativamente pequeño, ubicado en una ciudad, tuvieran la sensación de vivir en un barrio aislado. Para lograrlo se dejó libre la mayor parte del terreno en el que se conservaron viejos árboles, y se dió al conjunto la siguiente composición, en tres niveles. Unos ochenta centímetros bajo tierra se ubicó una planta con dormitorio principal, su baño y sala íntima o biblioteca con su baño. A nivel de tierra, la planta principal con su gran living, un comedor, entrada y cocina con su rincón desayuno. En planta alta, encima de la planta semienterrada, dormitorios para los chicos con su baño, dormitorio para la niñera con el suyo y un cuarto de juegos.

El patio o jardín interior es el eje de la casa y tiene un fuerte declive pues en un lado está a nivel del living y del otro, a nivel del dormitorio principal. La perspectiva que ofrece ese jardín desde uno y otro ambiente, así como desde la planta alta, es muy diferente lo que confiere singular atractivo y variedad a tan reducido lugar.

El ambiente de aislamiento con respecto al vecindario se buscó dando en todo el perímetro de la zona de estar, vistas altas por medio de ventanas al-



11

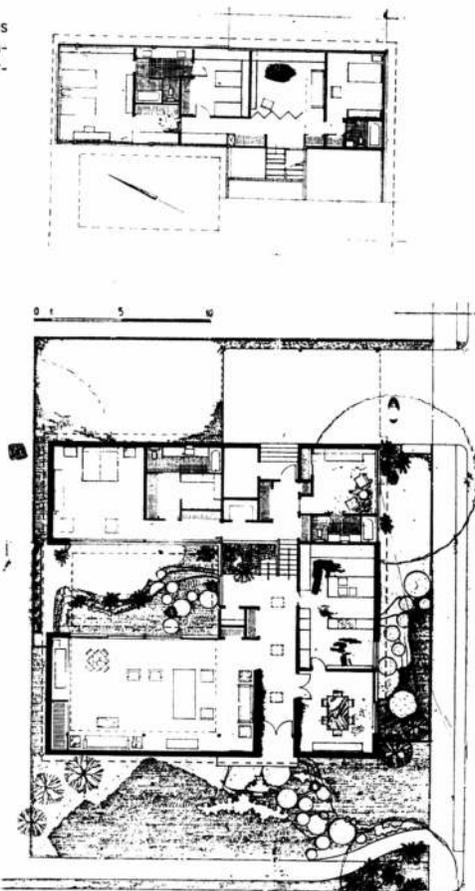
12

Casa en torno a un jardín.
Para el señor J. Steinberg,
en N. Orleans - Louisiana.

tas que arrancan del mismo techo. Así se hace visible la casa misma o bien los árboles que la rodean, pero no las viviendas contiguas.

11. La entrada principal, en el suroeste, a nivel.
12. Desde el desnivelado jardín interior hacia la escalera que conduce a los dos niveles del sector dormitorios.
13. Otra vez el patio interior y su contacto directo con el living.
14. El rincón desayuno contiguo a la cocina.
15. Desde el nivel superior de los dormitorios hacia la entrada principal.
16. El living con la chimenea que tiene un envoltorio de madera sujeto al cielorraso y a la plataforma de base por finos cables de hierro.

La planta distingue los tres niveles en que se resolvió la casa: Dos plantas con los lugares de estar y de servicios.



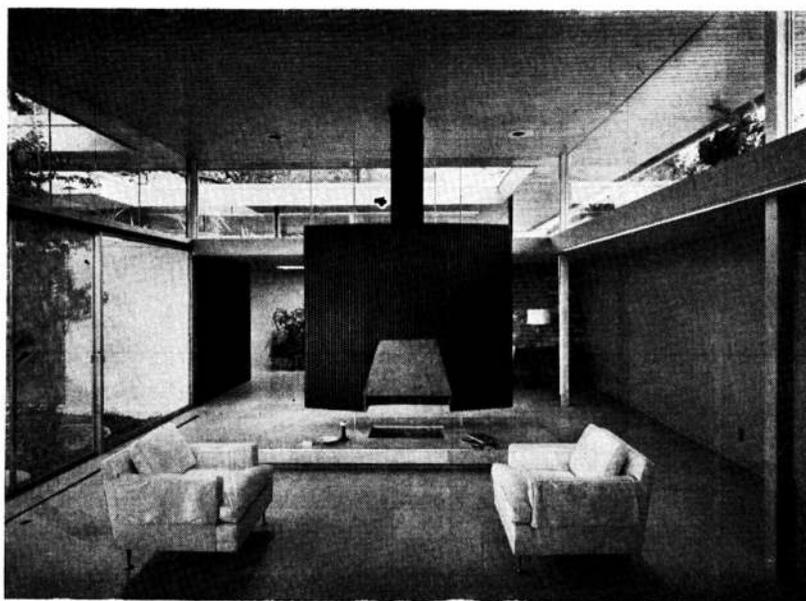
15

16

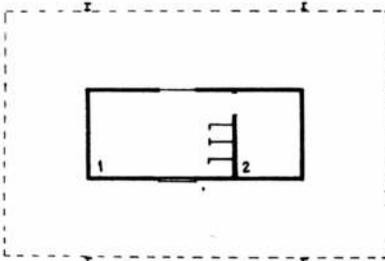
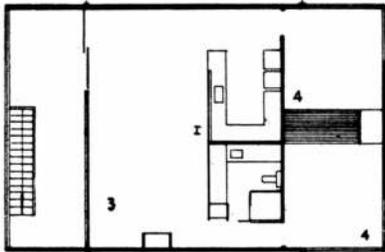
13
14



34

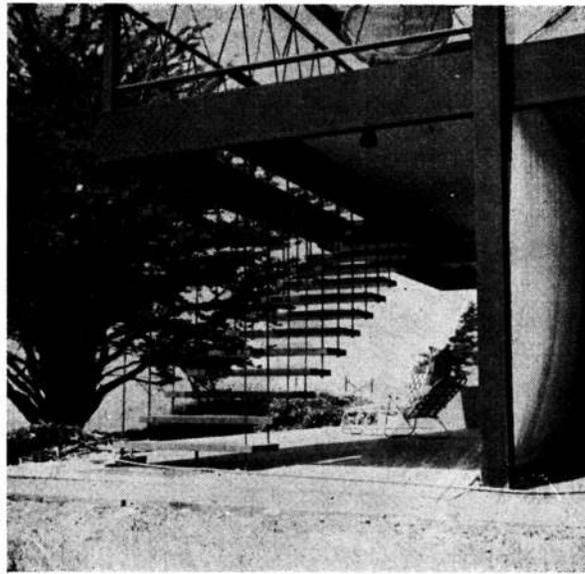


Vivienda en la playa
 arquit.: Richard Tylor
 lugar: Goleta - Calif.



1, almacenamiento; 2, maquinas; 3, living;
 4, dormitorios.

1. La escalera de acceso a la casa, es decir, de acceso a la planta alta; los escalones son todos colgados por fuertes alambres.
2. Vista del lado este de la casa. Su livianidad la integra en el paisaje de la playa.



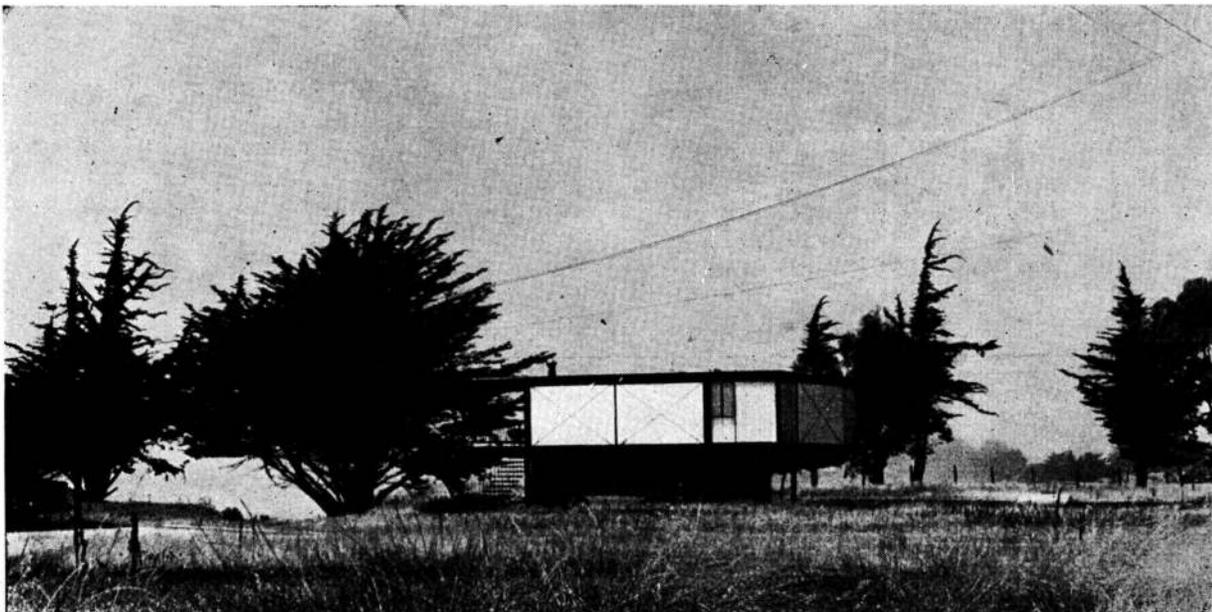
1

Esta casa está ubicada en Goleta, en las inmediaciones del "campus" de la Universidad de California, en Santa Bárbara. Perteneció, precisamente, a dos instructoras de gimnasia de esa misma Universidad. Está ubicada en un paisaje singular, cerca de la playa, dentro de una zona compuesta por médanos y poca vegetación. Dentro de él, la casa, de una precisa volumetría, acusa más fuertemente las circunstancias.

Dentro de la escala de los Estados Unidos esta casa está considerada como económica. Su costo, ascendió a 15.000 dólares, siendo su superficie de 127 m².

Se desarrolla en planta alta, con un living, cocina, baño y dos dormitorios. Una terraza, en este piso, mira al mar. La estructura es metálica; el cerramiento ha sido ejecutado con el uso de chapas de cemento normalizadas; el techo es también de metal (steel deck) a la vista.

2



INSTITUTO ARGENTINO DE OPINION PUBLICA
Certifica:
 Que en Encuesta Nacional efectuada para determinar popularidad de marcas y denominaciones comerciales por calidad de produccion y prestigio comercial, se ha establecido que en el rubro *Artefactos Sanitarios*, **Depósitos Sanitarios Franklin** es la marca más popular en Argentina.

Por ello:

BRAND BAROMETER AMERICAN ASSOCIATION

otorga a Depósitos Sanitarios Franklin
DIPLOMA DE HONOR Y CINTA AZUL

En mi carácter de Escribano Adscripto del Registro de Contratos Públicos Nº 382 de Capital Federal, CERTIFICO: Que el otorgamiento del presente documento responde a constancias del ESTUDIO Nº 671 del INSTITUTO ARGENTINO DE OPINION PUBLICA, y del que surge que la marca que se nombra figura en primer lugar como la de mayor popularidad. Buenos Aires, Diciembre 29 de 1961.

JULIAN WILLIAM PERTZ
 ESCRIBANO

BUENOS AIRES
 INSTITUTO ARGENTINO DE OPINION PUBLICA
 REPRESENTANTE BBAA - ARGENTINA

Buenos Aires, Diciembre 29 de 1961
Francisco Dellachiera
 F. H. Dellachiera
DIRECTOR DE LA FIRMA
 PROPIETARIA DE LA MARCA



**DEPOSITOS
 PARA INODOROS
 FRANKLIN
 EXPRESION MAXIMA EN
 TECNICA SANITARIA**

LA MARCA MAS POPULAR 1961
CINTA AZUL DE LA POPULARIDAD
BRAND BAROMETER AMERICAN ASSOCIATION

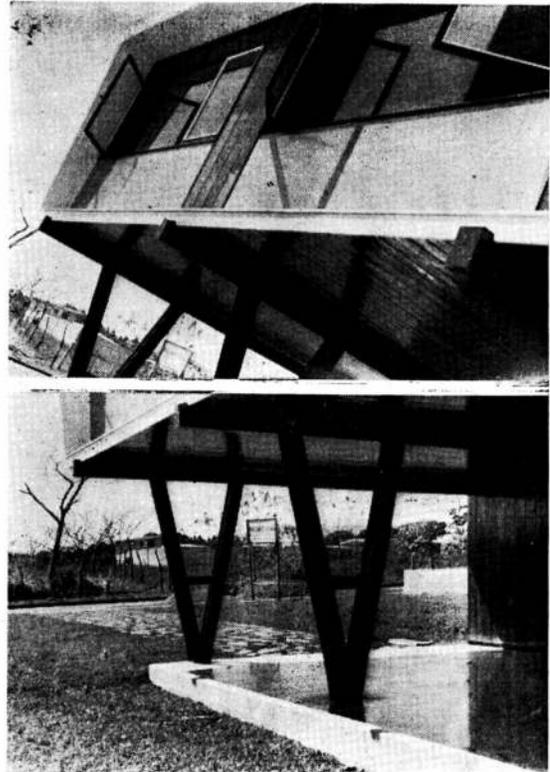
1er PREMIO -
III CONGRESO INTER-AMERICANO DE INGENIERIA SANITARIA •

GRAN MEDALLA DE ORO
 Comisión Nacional Ejecutiva de la Ley 14587
**EXPOSICION - FERIA DEL SESQUICENTENARIO
 DE LA REVOLUCION DE MAYO DE 1810**

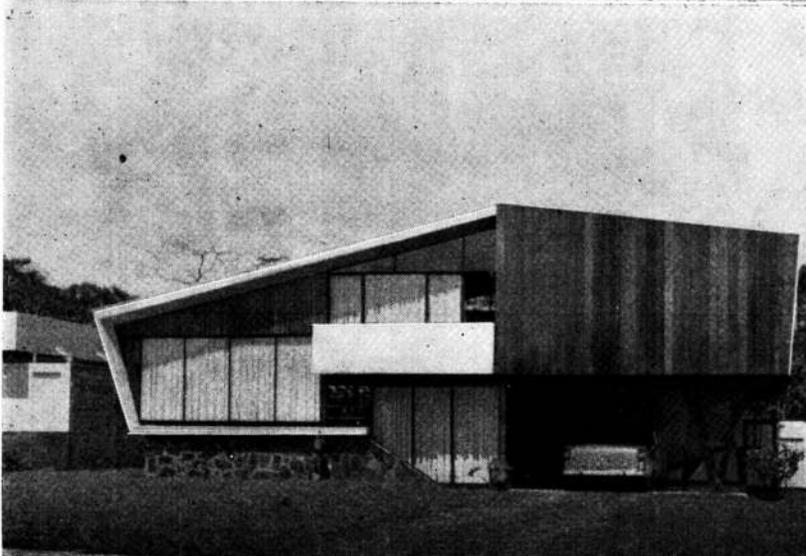
chile

Arquitecto Jorge Santos Chocano.
Casa para Hilda Struck de Karlsson.

Continuando con nuestra sección "como se construye en América Latina" presentamos en este número una obra chilena de Jorge Santos Chocano. Su moderna estructura puede ser considerada de "audaz" dentro de su medio, a la vez que una marcada sobriedad la hace plenamente aceptable aún por quienes no estén plenamente acostumbrados al tema "moderno". Chocano maneja bien el juego de niveles que confieren al exterior un atractivo aspecto.



1
2

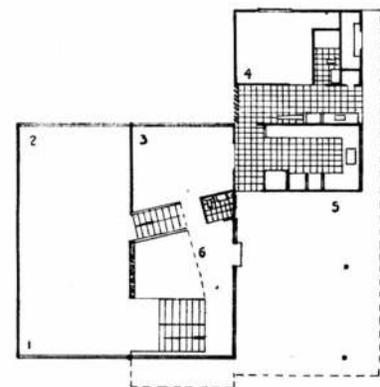
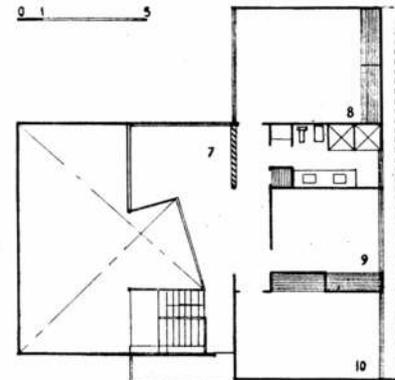


1 y 2. El ala que cubre la cochera y la cochera misma.

3 y 4. Sobre la cochera, el dormitorio de las niñas; un balcón con acceso desde el vestíbulo superior y, a la izquierda, el living.

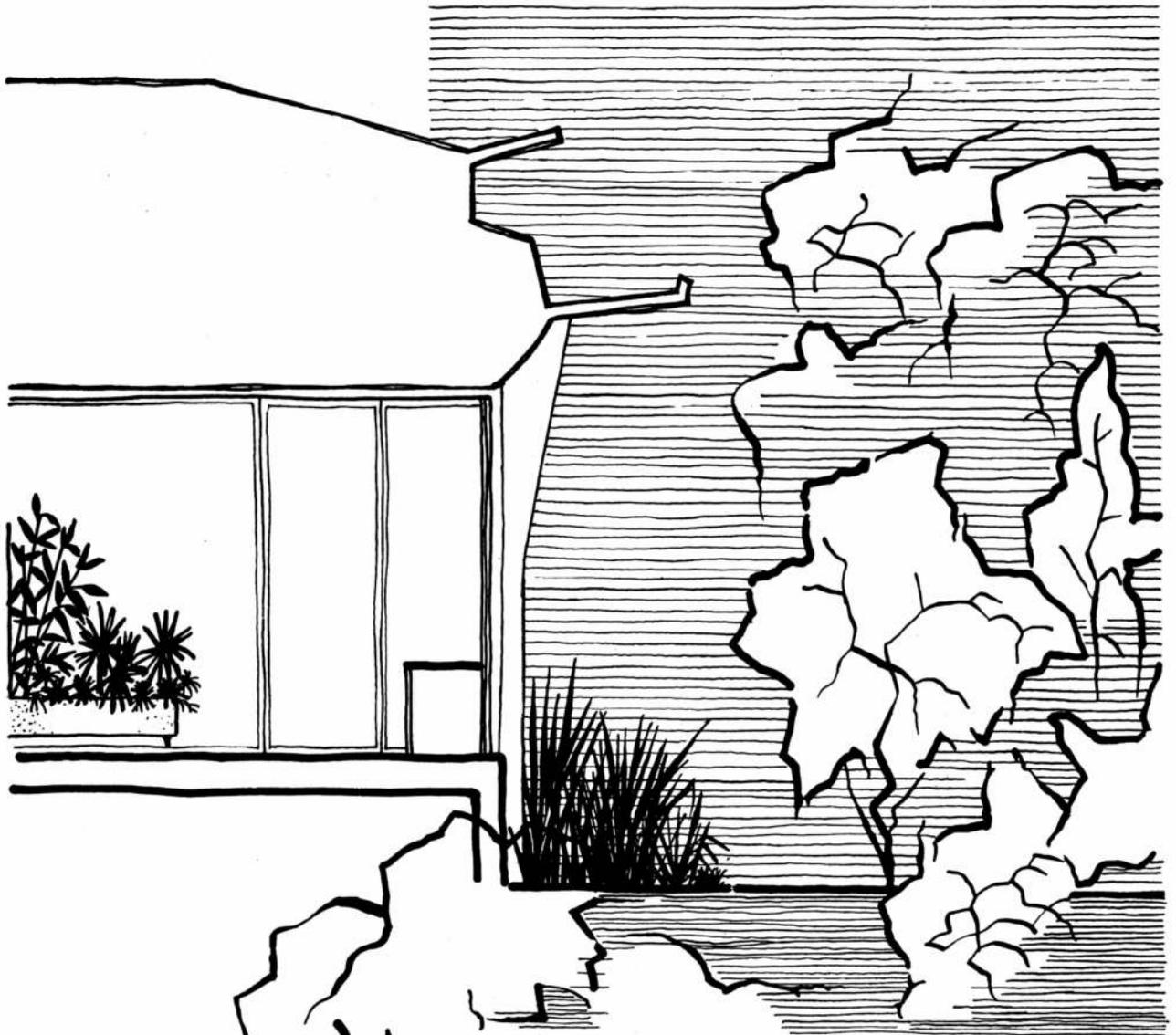
3
4

0 1 5



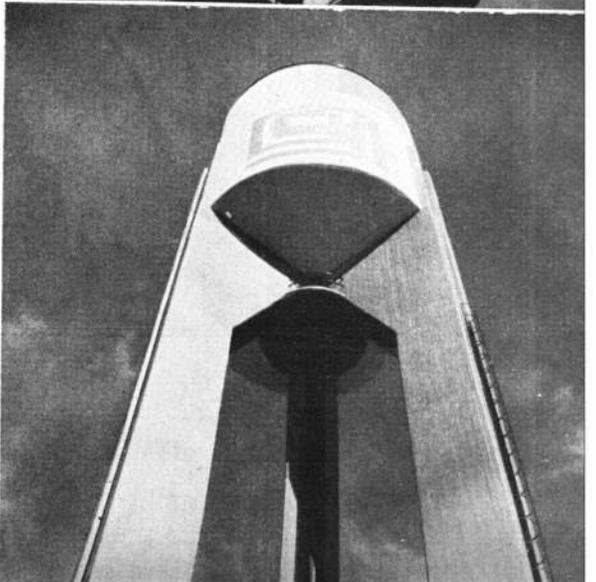
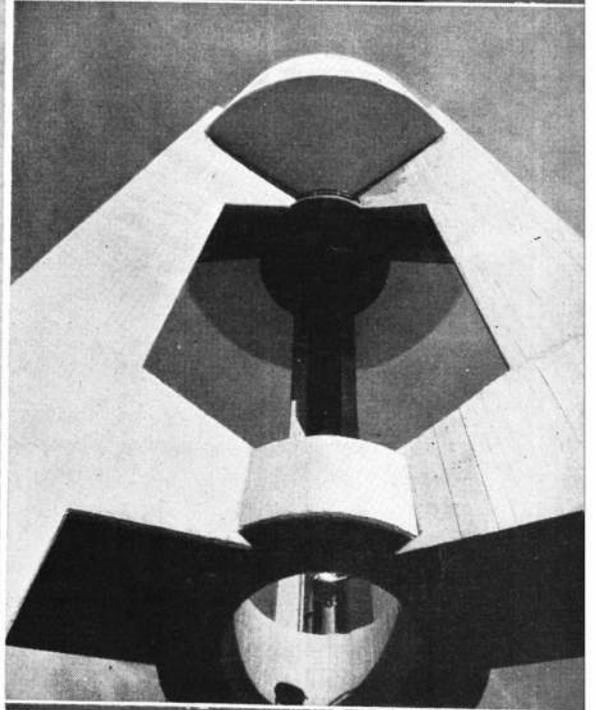
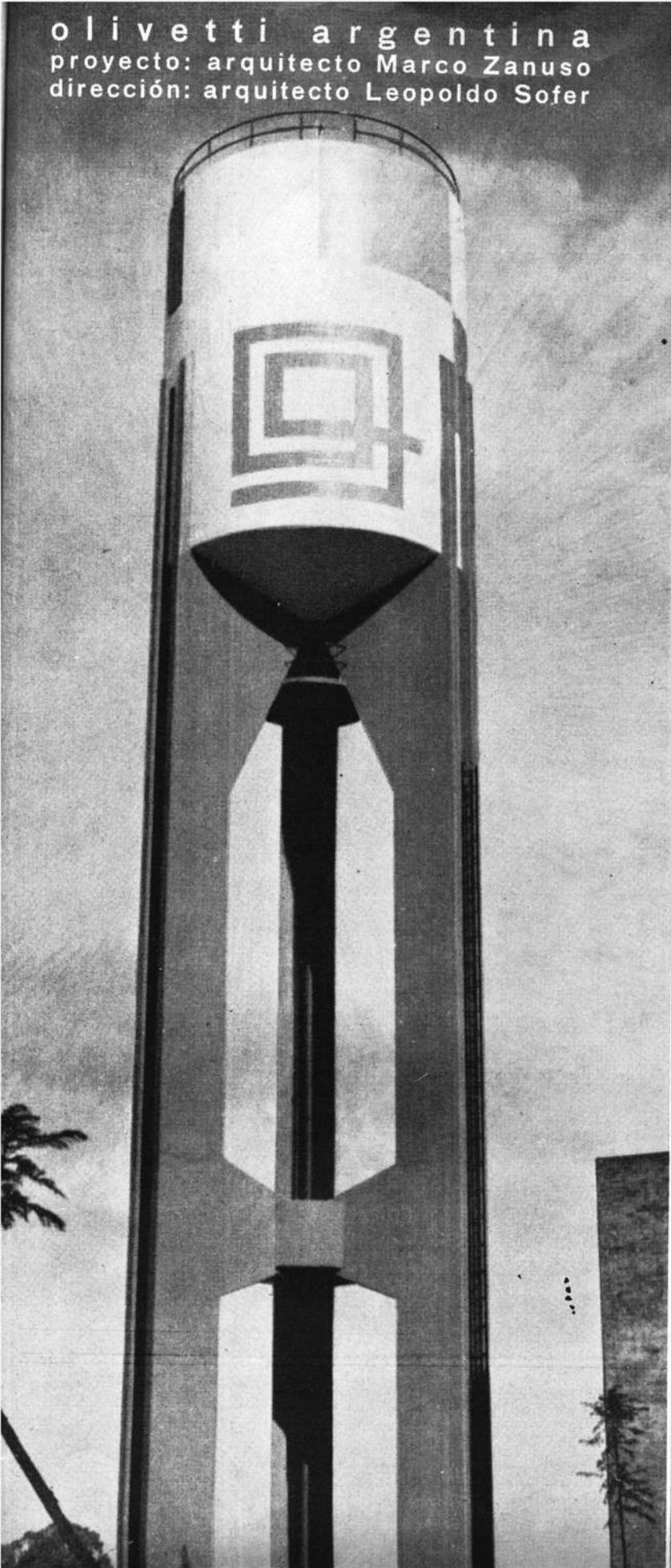
1, living; 2, comedor; 3, comedor íntimo; 4, dormitorio de servicio; 5, cochera; 6, vestíbulo; 7, lugar de estar o sala de costura; 8, dormitorio principal; 9, dormitorio para los niños; 10 dormitorio para las niñas.

NEIRA Y EZCURRA PROYECTO
Y REALIZO LOS JARDINES
EN LA NUEVA FÁBRICA DE
OLIVETTI ARGENTINA S.A.



NEIRA Y EZCURRA
INGENIEROS AGRONOMOS
PARQUES Y JARDINES
TUCUMAN 348 TE 31-3065-86-87

olivetti argentina
proyecto: arquitecto Marco Zanuso
dirección: arquitecto Leopoldo Sofer



La nueva fábrica de Olivetti Argentina S. A. C. é I., proyectada por el arquitecto Marco Zanuso, se encuentra situada, sobre la ruta 7, próxima a la ciudad de Merlo, a 33 kilómetros de Buenos Aires.

En zona del oeste bonaerense, rodeada por frondosa arboleda, característica del lugar, y próxima a la avenida Gaona, —futuro acceso oeste a la Capital Federal— amerge el nuevo establecimiento de Olivetti, sobre un terreno cuya superficie total es de 123.000 metros cuadrados.

La superficie cubierta total, en una sola planta es de 31.200 m²., correspondiendo 26.000 m². a ambientes principales y el resto a pasillos cubiertos y locales secundarios.

Las nuevas invenciones técnicas, que se utilizan para construir, permitieron al arquitecto Zanuso, concebir el problema con un nuevo estilo, aplicando un moderno principio estructural y liberándose de formas clásicas. El sistema estructural adoptado significa un cambio en la arquitectura, ya que las vigas horizontales huecas, cumplen una doble función: de sostén y conductoras del aire acondicionado, que ha sido aplicado a todos los ambientes.

En el proyecto, ha desaparecido toda reminiscencia de la idea tradicional de albañilería. Sus rasgos principales manifiestan claramente el sistema de estructura usado para la construcción: las líneas arquitectónicas siguen exactamente la forma estructural, las ventanas se presentan hasta la máxima dimensión y las amplias aberturas solo están separadas por pequeños entrepaños verticales.

Examinando detalladamente los planos, se comprende que el proyectista ha logrado una solución orgánica y una vinculación íntima con la naturaleza.

El núcleo principal del conjunto lo constituye el taller de producción, de 132 metros de largo por 84 m. de an-

cho. Su forma rectangular lo hace adecuado para un ordenamiento racional de las elaboraciones al cual está destinado.

Sobre la fachada noroeste del taller, en perpendicular a él y unido por un paso cerrado de 12 metros de ancho, se encuentra el edificio para montaje, de 132 de largo, por 36 de ancho. Un extremo de este local será destinado a la escuela de aprendices, con aulas para clases teóricas, taller, bibliotecas y los servicios sanitarios correspondientes.

Hacia el noreste del taller, y siempre en comunicación directa, se ha ubicado el edificio para oficinas con una superficie de 1.600 m² y el destinado a vestuarios (1.700 m²) y el comedor con su correspondiente cocina (2.200 m²) que forman el frente principal sobre la ruta.

Hacia el sudoeste del taller y separado de éste por un paso cubierto, se levanta un local de 1.000 m² destinado en su mayor parte al "departamento instalaciones", constituyendo el resto un anexo del depósito de materias primas. Hacia el sudeste del taller, pero completamente separado del mismo, se ubica el edificio Usina (1.000 m²) y en las adyacencias de éste la torre tanque, cuyo cuerpo cilíndrico, puede contener 300.000 litros, estando apoyado sobre tres columnas en forma de H, y llegando a los 38 m de altura, y la torre de refrigeración de agua del enfriamiento de los grupos Diesel.

En el extremo este del terreno se han ubicado los locales secundarios: depósito, garage, etc., con 1.200 m². Como en toda obra de Olivetti, no se ha descuidado la faz social, ya que a los servicios antes mencionados —comedor, biblioteca, escuela, servicios médicos—, se ha agregado sobre el extremo oeste del terreno, un edificio destinado a nursery y otro destinado a jardín de infantes. Estos edificios que se han proyectado en forma de permi-

tir sucesivas futuras ampliaciones, reúnen características estéticas y funcionales, poco comunes, que permitirán cumplir con la finalidad a las que han sido destinados.

Se han construido además, dos porteras, cada una en correspondencia con los accesos a la fábrica, habiéndose previsto la entrada principal hacia el norte, sobre la ruta 7, a la que se llega cruzando las vías del ferrocarril Sarmiento, a través de una barrera automática. La otra entrada está ubicada hacia el sudoeste, sobre el frente posterior que da a la calle General Paz, y en sus proximidades se han instalado las construcciones destinada al estacionamiento de vehículos y balanza para pasar camiones.

Se ha proyectado además, un campo de deportes para uso del personal.

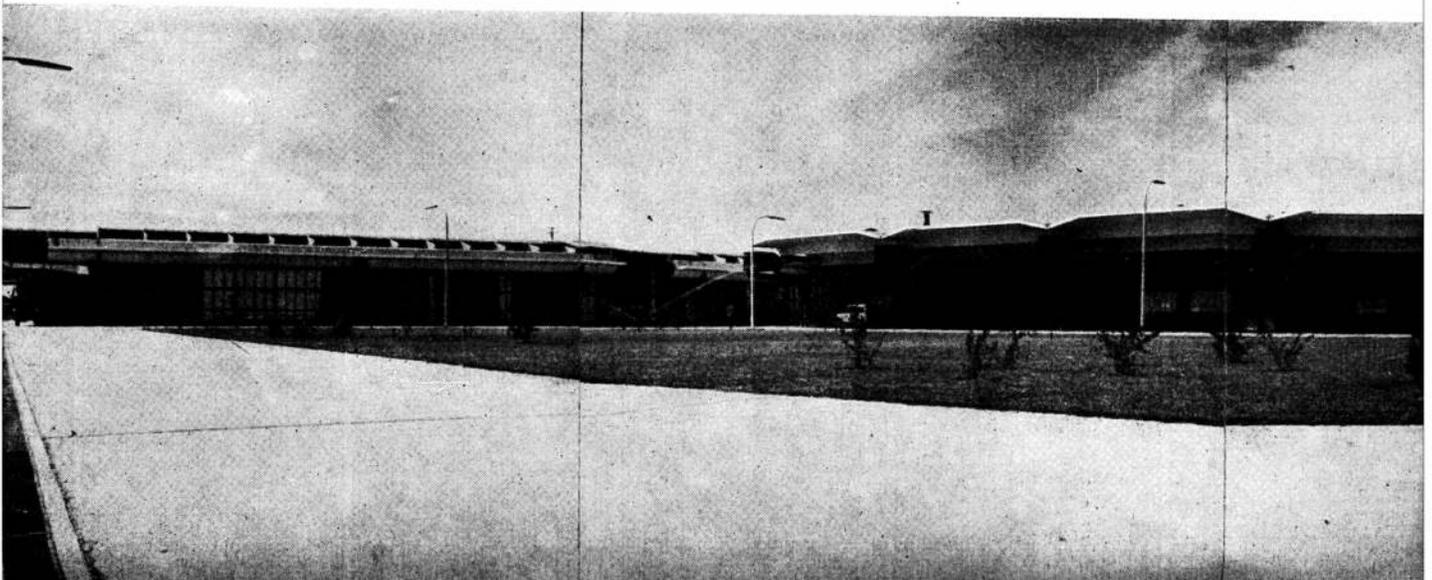
Rodeando los edificios, y vinculándolos entre sí, se ha construido una red de calles internas de hormigón, combinadas con espacios verdes. Son 1.900 metros de calles de 6 y 12 de ancho, que cubren una superficie aproximada de 15.800 m².

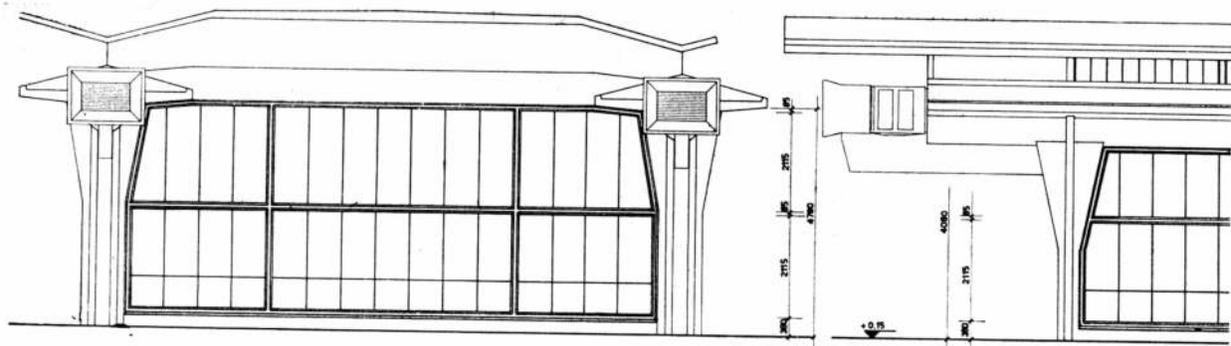
El resto del terreno, se destinó a parques y jardines y las provisiones para futuras ampliaciones.

Con excepción de la usina y los locales secundarios, se ha utilizado para el resto de los edificios un único tipo de estructura, que resulta uno de los aspectos más destacables del proyecto.

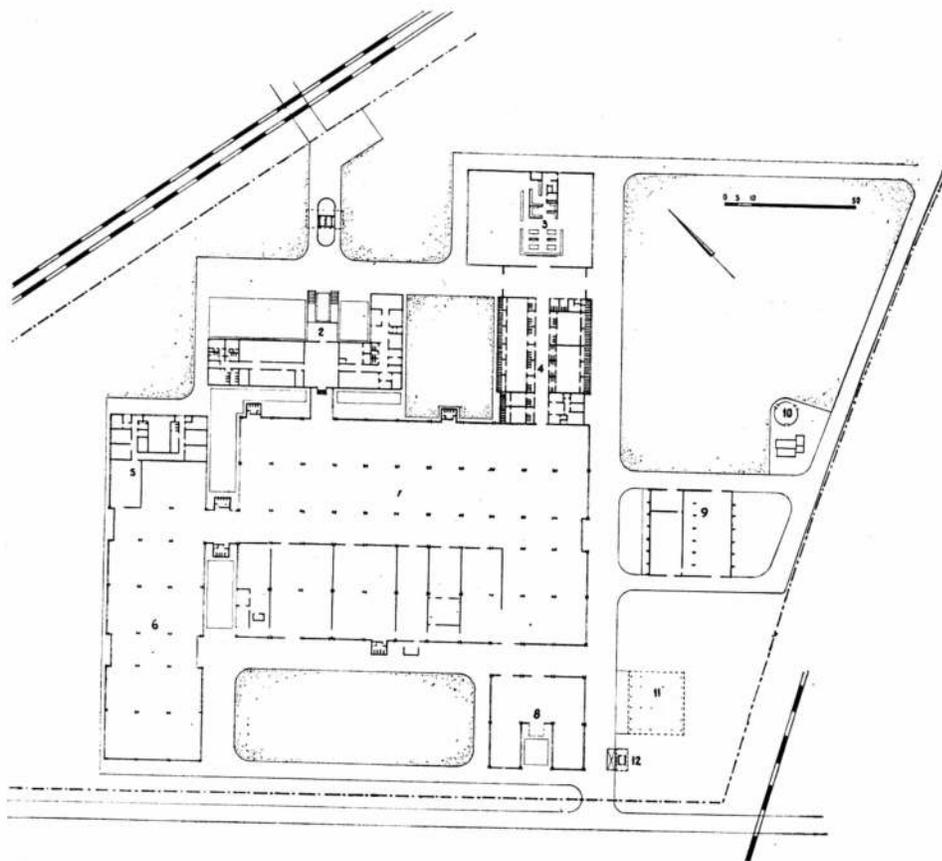
El elemento principal lo constituye las vigas huecas de hormigón armado, de 42 m de longitud total con tres columnas de apoyo separadas entre sí por una loza de 18, que dejan en cada extremo 3 de vigas en voladizo.

El hueco de la viga tiene la forma de un cilindro ondulado de aproximadamente 0.85 de diámetro. Su cara exterior es de forma poligonal, completándose con el agregado al cuerpo principal de dos aleros laterales de 1,20 m de ancho cada uno.





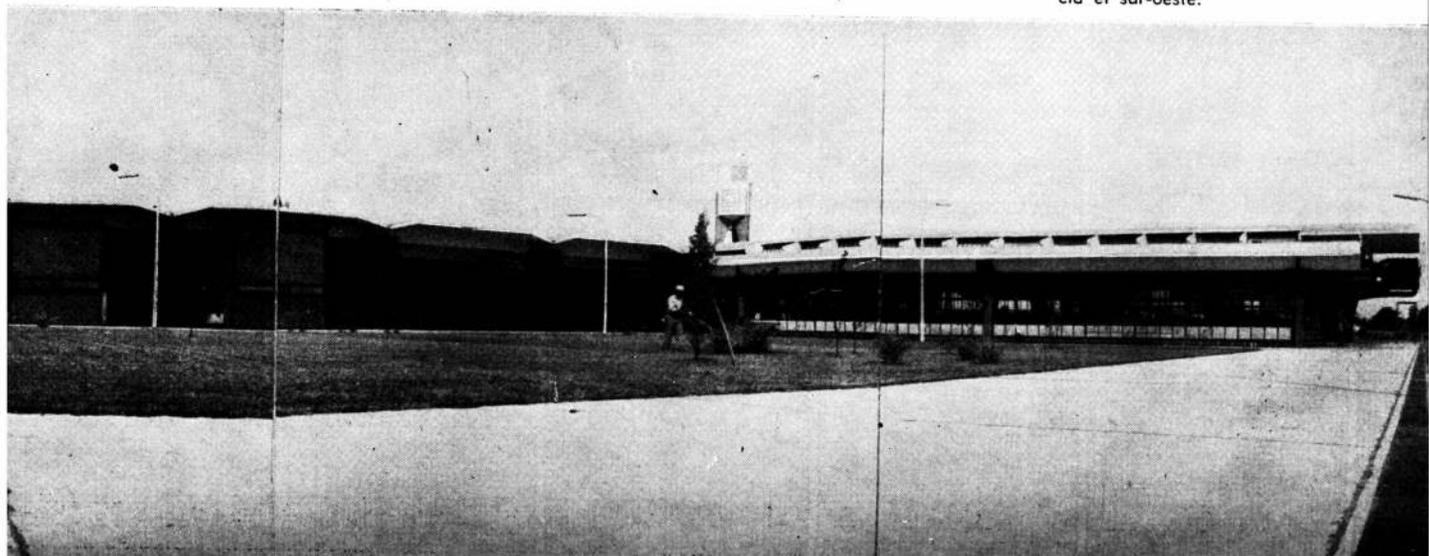
Detalle de una unidad, de frente y perfil. El proyecto se respetó al mínimo detalle en la confección de las unidades modulares. En noviembre de 1960 se dieron amplios informes al publicarse el proyecto.

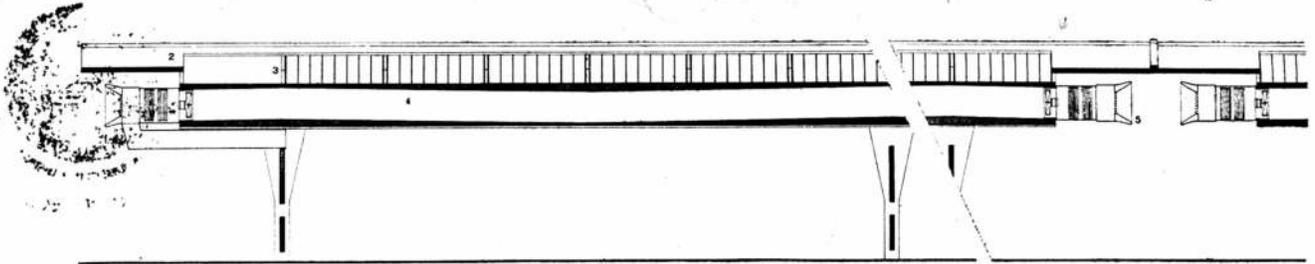


En la página 23, conjunto y detalles de la torre de agua.

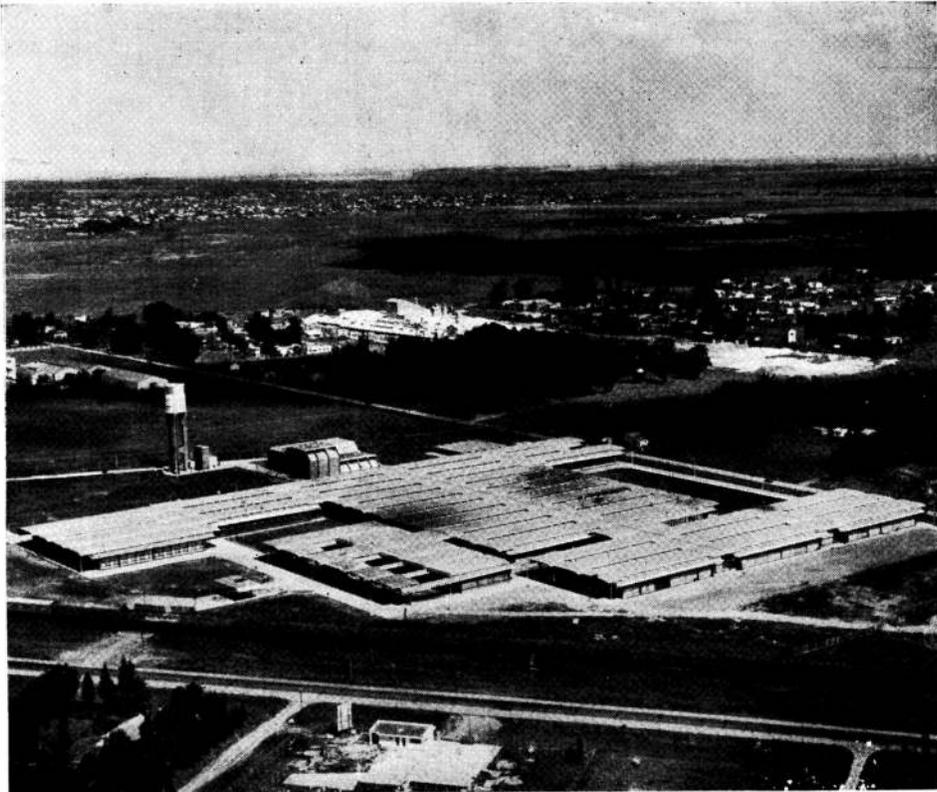
Planta general: 1, portería; 2, oficinas; 3, comedor y cocinas; 4, vestuarios; 5, escuela; 6, montaje; 7, taller; 8, depósito e instalaciones; 9, central termoelectrica; 10, torre de agua; 11, bicicletería; 12, portería y balanza.

Vista panorámica del contrafrente, que está orientado hacia el sur-oeste.

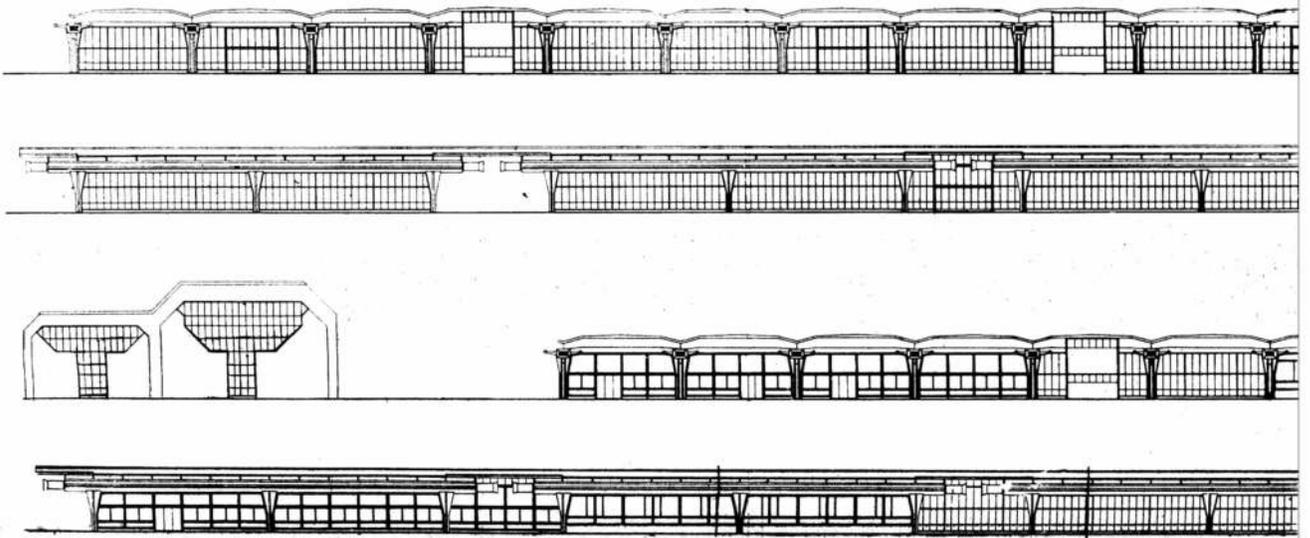




Corte longitudinal mostrando el sistema de renovación del aire, la estructura y la ventilación superior: 1, grupo acondicionador externo con recuperación de aire circulante; 2, cubierta; 3, sheds; 4, circulación de aire acondicionado; 5, grupo acondicionador en el interior del edificio.



Vista area tomada desde el Oeste.





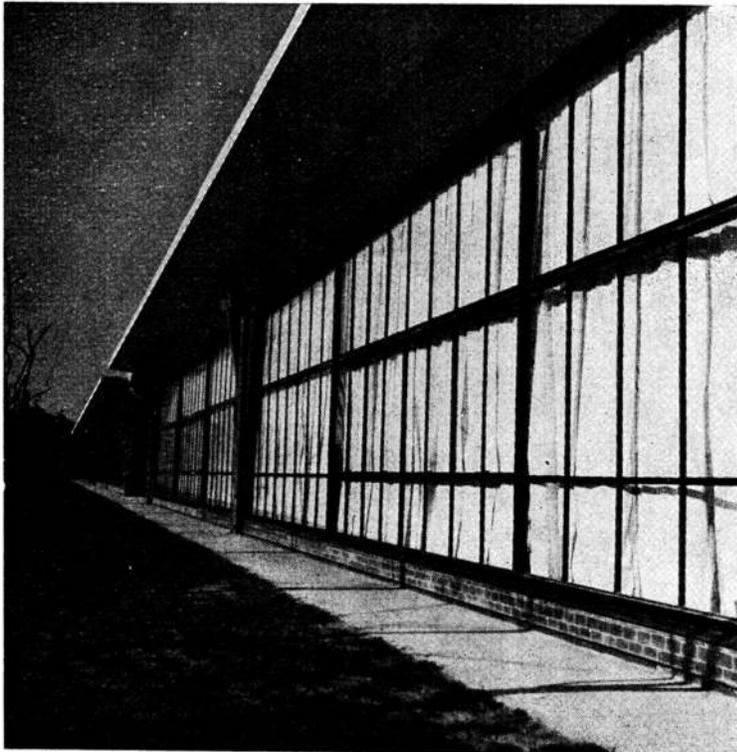
Aspecto de la fachada hacia el lado nord-oeste.

Estos aleros, en cuyos bordes se apoyan los ventanales "sheds", sirven, además, para recibir el agua de lluvia de las cubiertas, que circulan por ellos, y desciende en correspondencia con la columna central, por medio de sus bajadas a la red de desagüe pluvial.

En los extremos de cada viga hueca, se han colocado acondicionadores donde el aire se calienta o enfría, según la necesidad. Este aire así acondicionado se envía por el interior de las vigas, llegando a los locales a través de ventanillas laterales dispuestas en el cuerpo de aquellas.

Una amplia escalinata revestida en granito gris, el hall central cuyas paredes darán apoyo a murales artísticos realizado con piedra de Finale, los pisos parquet, los ciellorrasos antiaústicos suspendidos, las mamparas de división que combinan elementos metálicos con placas de madera guatambú y cristales, dan a este edificio características de gran categoría.

Los jardines, cuyo diseño no puede aún apreciarse en las fotografías, fueron preparados por la firma Neira y Ezcurra. Toda la zona de verde se riega por aspersión automática, también obra de aquella firma,



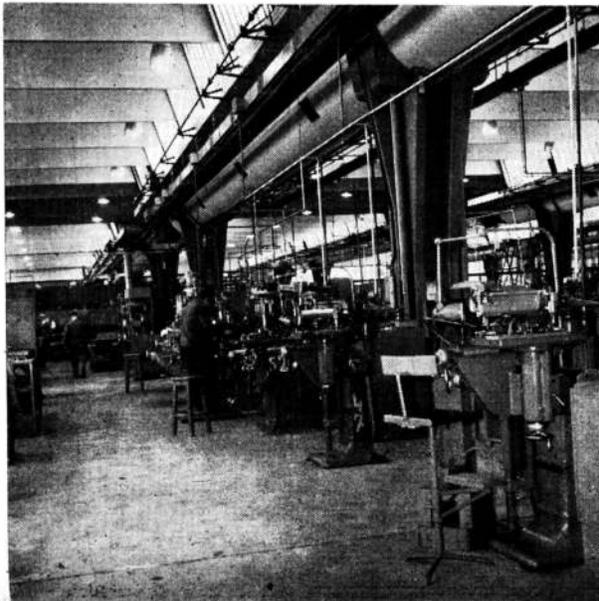
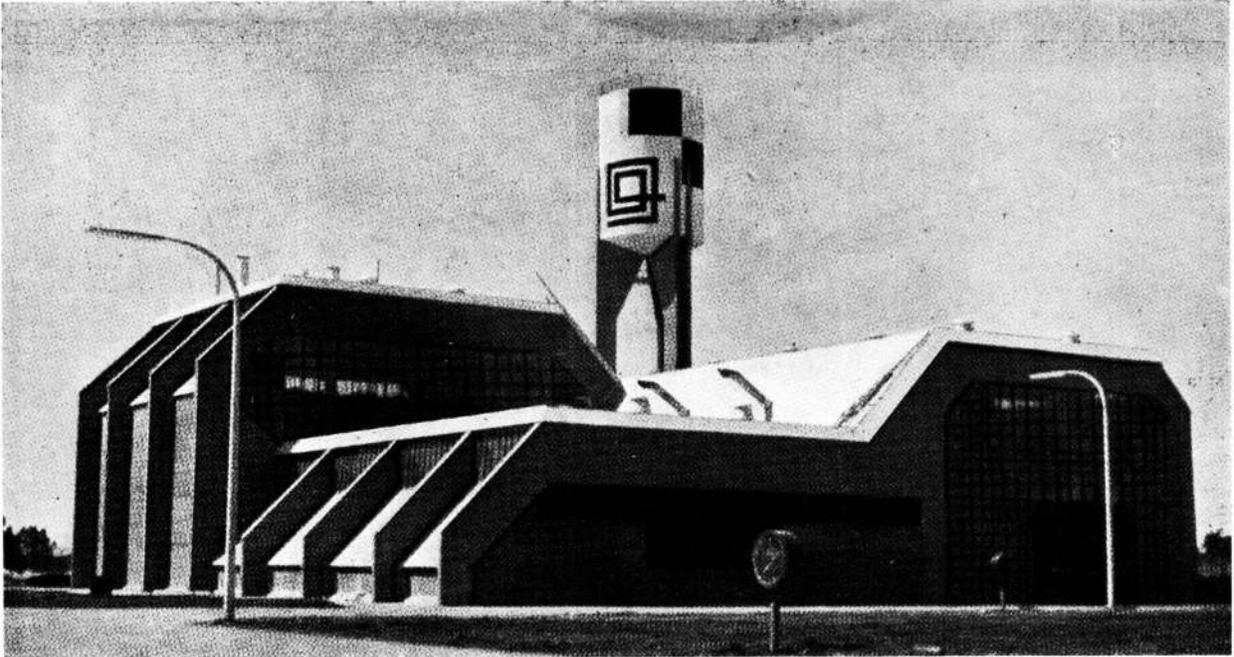
Portería en el acceso de la ruta nacional número 7, en el Norte.



Los cuatro fachadas.



En la página siguiente: la central termoeléctrica; los elementos de ventilación; la fachada hacia el sur-este; la estructura modular en el taller; la misma estructura en el comedor.



olivetti



*La monumental planta
industrial de Olivetti
Argentina en Merlo
Pcia. de Buenos Aires
que cuenta con más de
30.000 m.² de superficie
cubierta ha sido total-
mente construída por:*

S

SOFER S.A.

INDUSTRIAL, COMERCIAL, INMOBILIARIA Y FINANCIERA

EMPRESA CONSTRUCTORA

Av. Belgrano 265

- Buenos Aires -

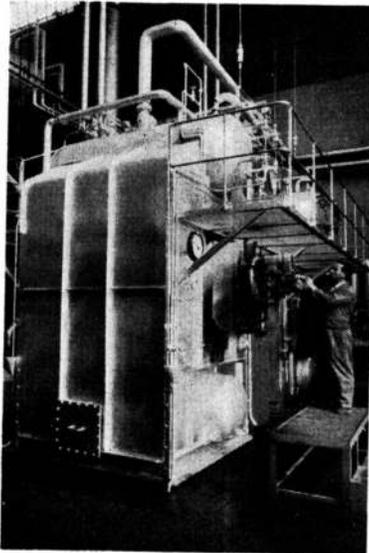
Te: 34 - 3798

MELLOR GOODWIN EN OLIVETTI ARGENTINA S. A.

La presencia de  en la nueva planta de Olivetti Argentina S. A. en Merlo (Pcia. de Bs. As.) consistió en la fabricación, diseño y montaje de 2 Generadores de Vapor "Monoblok" a petróleo, con una superficie de calefacción de 80 m², una presión de diseño de 14 atmósferas y una evaporación máxima continua de 2.000 Kg/h. de vapor saturado a 170° C.

Este tipo de generador de vapor "Monoblok" es una unidad del tipo compacto, acuotubular, especialmente diseñado para disminuir gastos de erección y mantenimiento.

A continuación presentamos una nómina de firmas importantes en las que últimamente  ha instalado generadores de vapor "Monoblok".



Vista parcial de la sala de calderas de Olivetti Argentina en Merlo.

ABBOTT LABORATORIES ARG. S. R. L.
ACINDAR IND. ARG. DE ACEROS S. A.
CELULOSA ARGENTINA S. A.
CITROËN ARG. S. A.
COFIA S. A.
COMPANIA ARG. DE CEMENTO PORTLAND
COMPANIA NOBLEZA DE TABACOS S. A.
COMPANIA QUIMICA S. A.
EST. METAL. SANTA ROSA
FAB. ARG. DE ALPARGATAS S. A. I. C. (Florencio Varela)
FEVRE Y BASSET S. A.
GENERAL MOTORS ARG. S. A.
I. A. F. A. (PEUGEOT) S. A.
IND. KAISER ARG. S. A.
INDUSTRIAS QUIMICAS DUPERIAL
ITALAR S. A.
LA FORESTAL ARG. S. A.
LA PAPELERA DEL PLATA S. A.
LONALINO S. A. Com. e Ind.
RYCSA
SQUIBB y SONS ARG. S. A.



MELLOR - GOODWIN S.A.C.

PASEO COLON 221 - TEL. 33-8581/9 - BS. AS.
SUC. TUCUMAN: MENDOZA 654 OF. 405



La esperanza en la formación de un mundo mejor que aliente la creación de más altos niveles de vida, está sin duda relacionada con la rápida aplicación científica y tecnológica a la labor industrial.

En el campo de la mecánica de precisión, OLIVETTI ARGENTINA, la mayor industria latinoamericana de máquinas para oficina, se encuentra a la vanguardia de los métodos productivos, con la fabricación de máquinas y equipos para oficina.

Su establecimiento en Merlo - Prov. de Bs. Aires - con una superficie cubierta de 31.000 m² al que se han incorporado los últimos perfeccionamientos técnicos y científicos, permitirá lograr una línea de producción más amplia y en constante aumento.



Así, OLIVETTI ARGENTINA, al igual que las otras trece fábricas Olivetti distribuidas en distintas partes del mundo - todas las cuales se distinguen por una misma unidad de estilo y de trabajo - contribuye a concretar esperanzas en la "formación de ese mundo mejor" que todos anhelamos.



termeco

Distribuidores para la Rep. Argentina de
Westinghouse Electric Co. S. A.
AIRE ACONDICIONADO Y VENTILACION



INSTALACIONES TERMOMECHANICAS

En la nueva Planta Industrial de **Olivetti Argentina S. A.**, sita en Merlo (Provincia de Buenos Aires)

TERMECO S. R. L., ha tenido la satisfacción de realizar el proyecto, ejecución y montaje de las siguientes instalaciones termomecánicas:

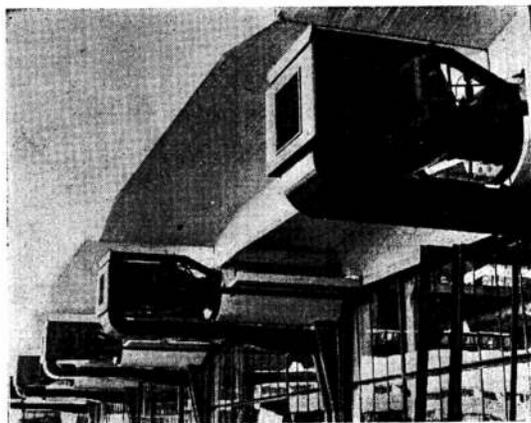
Aire Acondicionado en:

- Edificio montaje
- Edificio instalaciones
- Edificio comedores
- Edificio oficina
- Edificio escuela

Capacidad total: 2.900.000 frigorías/hora

Calefacción:

Por aire caliente y ventilación mecánica, en EDIFICIO VESTUARIOS Y SECTOR ENFERMERIA. Por losa radiante en EDIFICIO NURSERY.



Cámaras Frigoríficas:

Para alimentos.

Plantas Deshumificadoras:

De aire comprimido.

MONTAJES:

De de las redes de distribución de:

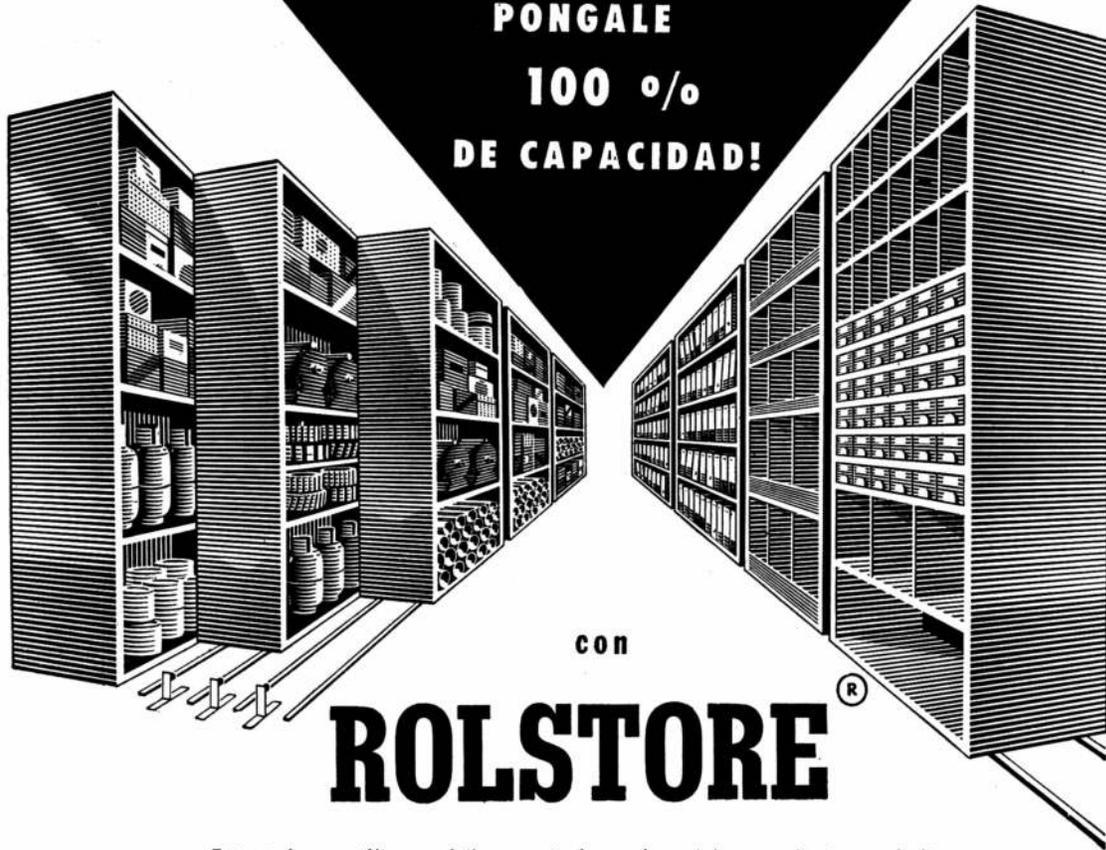
- AGUA INDUSTRIAL
- AGUA POTABLE
- AIRE COMPRIMIDO

MAIPU 645

BUENOS AIRES

T. E. 31 - 1660

TIENE 50 %
DE ESPACIO ?
PONGALE
100 %
DE CAPACIDAD!



con

ROLSTORE®

Estanterías metálicas móviles, montadas sobre rieles y cojinetes a bolilla, ideadas para el máximo aprovechamiento de superficies disponibles. Crean capacidad y confort en oficinas, bibliotecas, archivos, fábricas, depósitos, donde existan problemas de espacio.

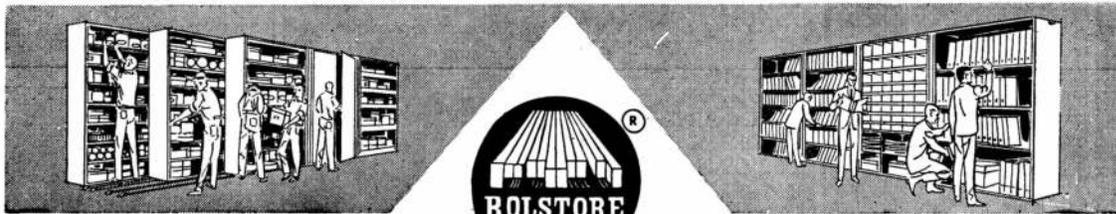
El sistema **ROLSTORE** está patentado mundialmente por **ACROW (ENGINEERS) LTD. London**, y es fabricado en la Argentina con licencia exclusiva.

Se presenta también en unidades fijas y es siempre recuperable, desmontable, prolongable, seguro, resistente, con gavetas o cajones, divisiones, tarjeteros con o sin puertas.

ACROW

ARGENTINA S. A.
Azopardo 1320 al 1324
T. E. 30-3180 y 9730 33-4903
Buenos Aires

como proveedor de Olivetti Argentina S. A. también contribuye al establecimiento de nuevas industrias en el país.



PILOTES FRANKI ARGENTINA

S. A. I. C. — Capital \$ 1.000.000.- $\frac{m}{n}$

UNA NOVEDAD ACERTADA:

"PILOTINES" para cargas medianas en
reemplazo de fundaciones corrientes,
zapatas, etc.

PILOTES FRANKI ARGENTINA S.A.I.C.

ejecutó las fundaciones de la Fábrica
OLIVETTI ARGENTINA S. A.

CARLOS PELLEGRINI 755, 8º P.

T. E. 31-4077/7482/8556

"BETONIT"

srl

"NAFTOLBIT"

srl

Paraguay 643, 4º piso

Buenos Aires

T. E. 31 - 2739 — 32-7841

- Aislación térmica azoteas con hormigón celular liviano "Betonit" monolítico y premoldeado
- Impermeabilización azoteas "Naftolbit"
- Pintura protectora de aluminio para techados "Naftolbit"

OBRA "OLIVETTI S. A.", en Merlo

^{MINNEAPOLIS} **MOLINE** ARGENTINA S.A.C.I.F.

Ha tenido la satisfacción de participar con su
esfuerzo técnico en la ejecución de las plantas
depuradoras de:

líquidos cloacales (1500 personas)

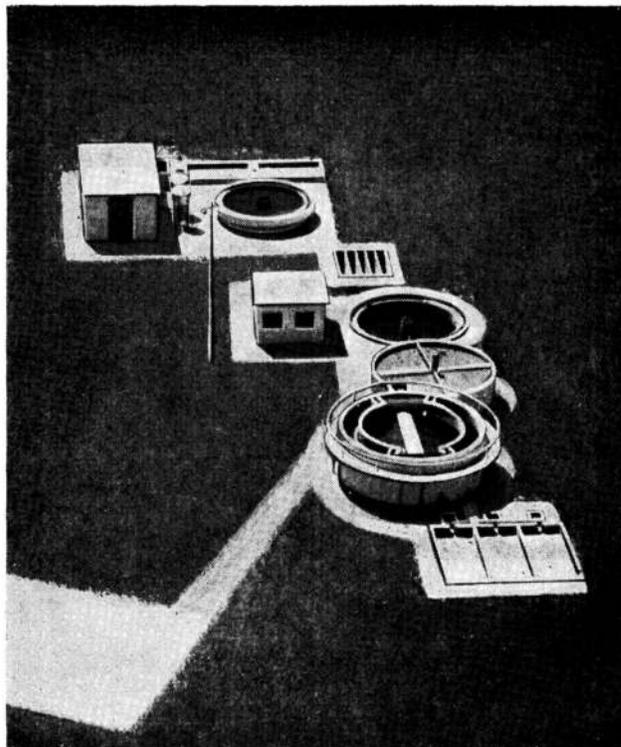
líquidos residuales industriales (70m³/hora)

de la nueva fábrica

OLIVETTI ARGENTINA S. A.

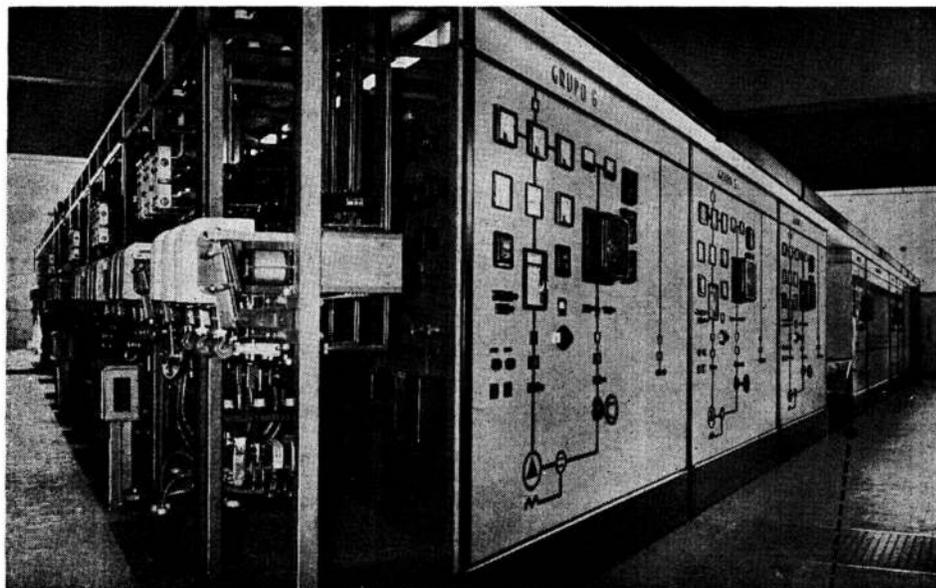
Merlo (pvcia. de Buenos Aires)

Buenos Aires 453 - Perú 467 - T. E. 33-6841/6934



CANTALUPI

INSTALO EN LA IMPORTANTE
PLANTA INDUSTRIAL DE



Tablero principal de generación y distribución de energía eléctrica.

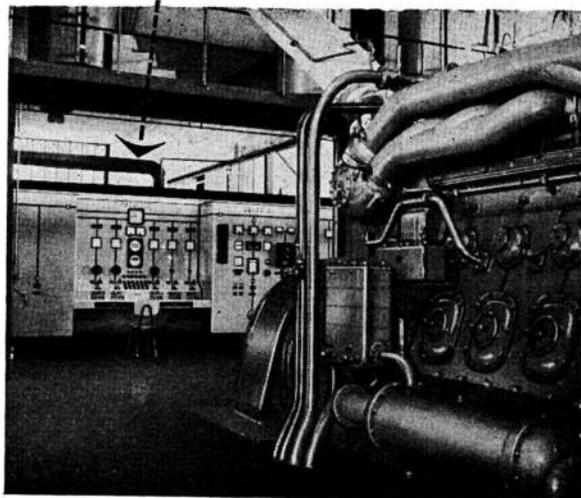
OLIVETTI ARGENTINA S. A.

Nueva fábrica Merlo (B. A.)

Todos los tableros

Para la

CENTRAL ELECTRICA DE 4000 KVA



MANFREDO R. CANTALUPI & CIA. LTDA. S. A.

Ingeniería Electromecánica

Sarmiento 1664 - 72

Buenos Aires

Teléfonos: 35 - 4607 - 08

Dir. Tel.: Vibration



PETRACCA E HIJOS S. A.

Ind., Com., Financ. e Inmob.

INDUSTRIALIZACION DEL VIDRIO PLANO



**CRISTALES-VIDRIOS
ESPEJOS**

TELAS VINILICAS CARPENTER
COLOCACION EN OBRA

AZULEJOS SAN LORENZO



RIVADAVIA 9649 — Bs. As. — Tel. 69 - 5091/95



EN LA OBRA **OLIVETTI ARGENTINA**

10.000 m² DE CIELORRASOS AISLADOS

5 EXTRAORDINARIAS
CUALIDADES EN
UNA SOLA APLICACION

ACUSTICAMENTE
TERMICAMENTE
CONTRA FUEGO
CONDENSACION
CORROSION

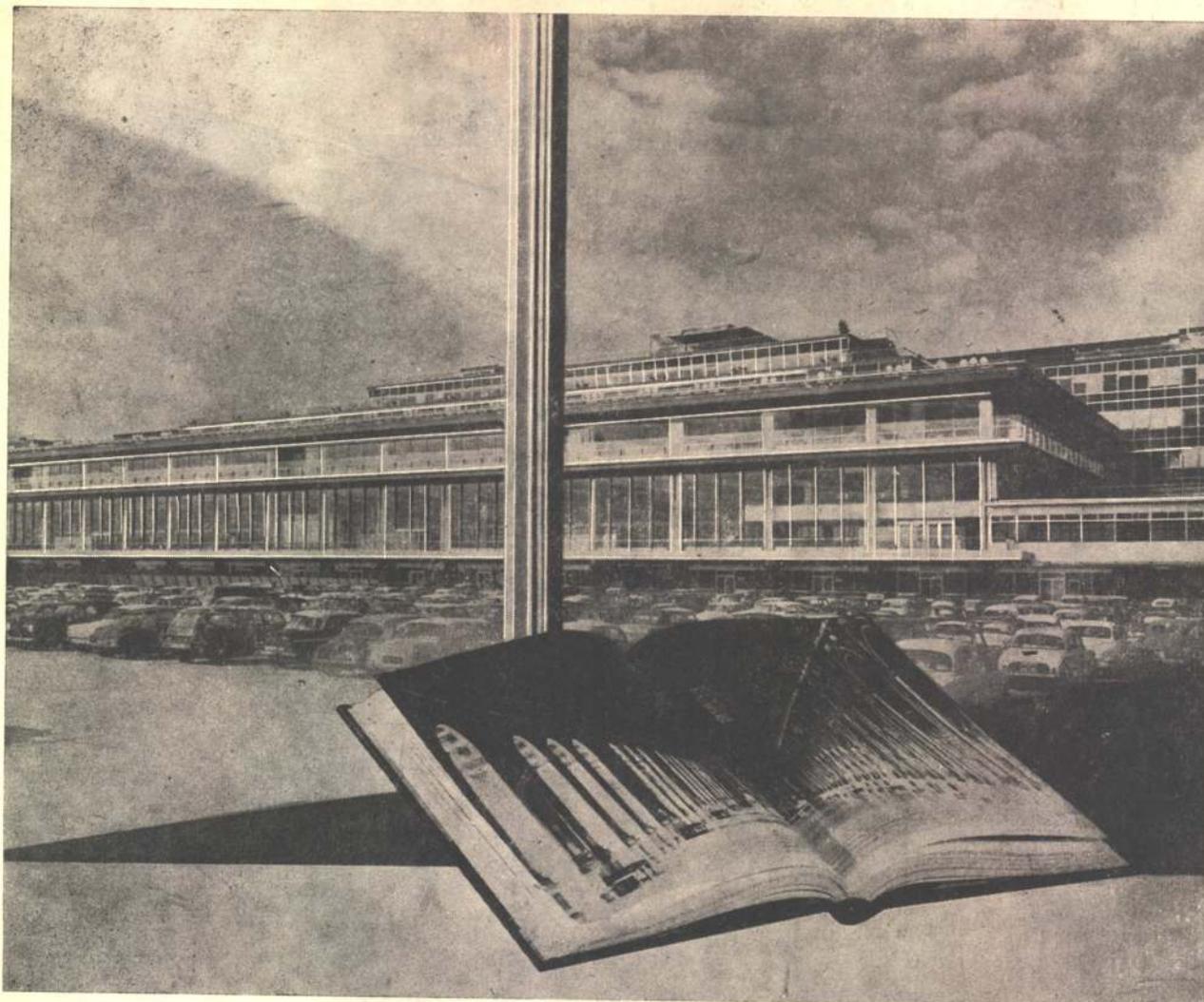
Obtenidas con amianto sopleteado "LIMPET" asbestos exclusividad de

CALOFRIG AISLACIONES JACOBI S. A. I. C.

BASUALDO 1753

T. E. 68 - 6071/2/3

BUENOS AIRES



De la galeria de espejos del palacio
de Versailles al aeropuerto de Orly...
los materiales de la arquitectura de
luz son productos **SAINT-GOBAIN**

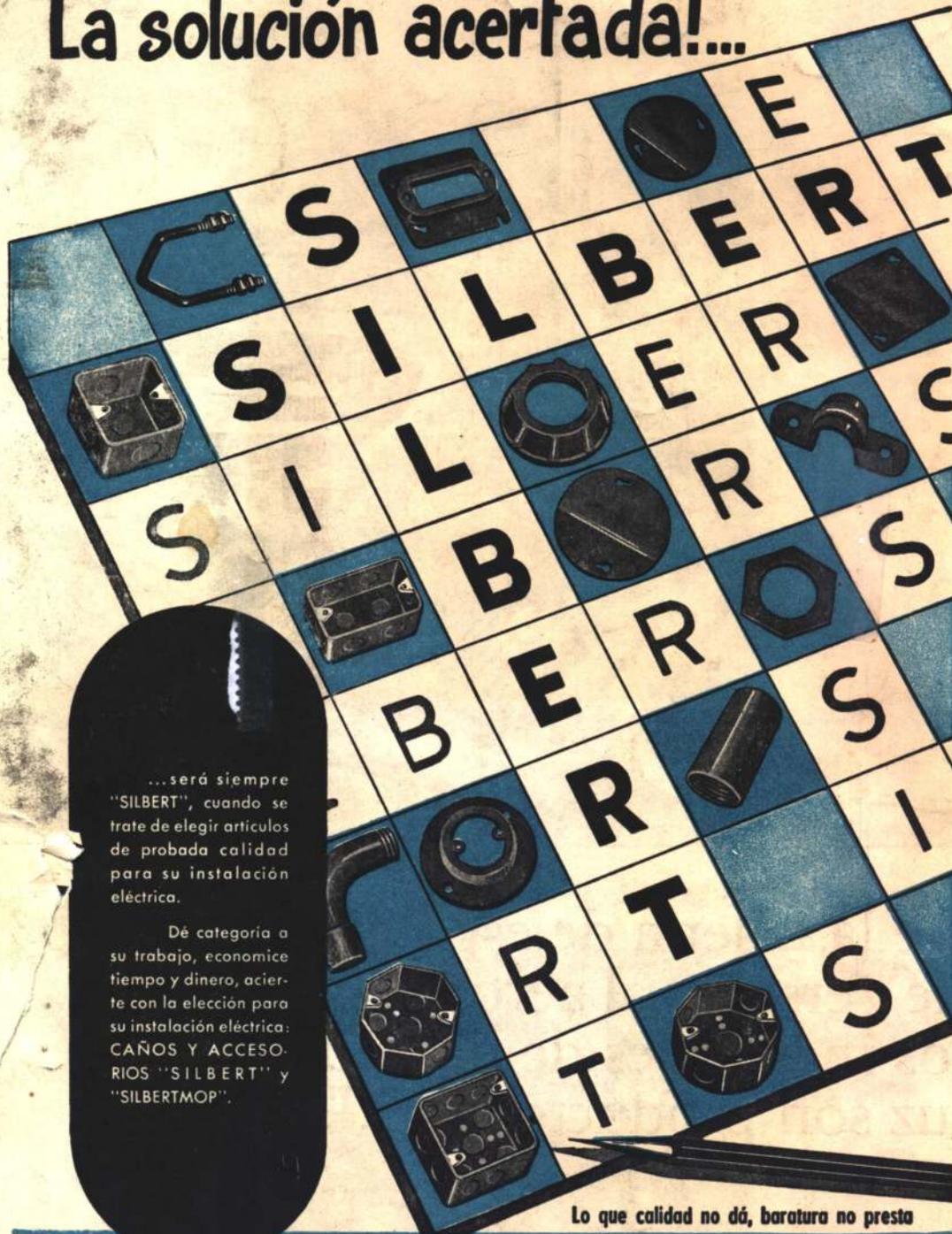
Cristal pulido templado "SECURIT" 4.100 m²
Cristal y Baldosa Pulidos 6.000 m²
"MURCOLOR" 1.500 m²

C^{IE} DE SAINT-GOBAIN, DIVISION GLACES, SERVICE EXPORTATION, 62 BOULEVARD VICTOR-HUGO - NEUILLY-SUR-SEINE (SEINE) FRANCE
CENTRE DE DOCUMENTATION, 16, AVENUE MATIGNON - PARIS-8^e - FRANCE

ESTOS PRODUCTOS SE PUEDEN ADQUIRIR EN LAS BUENAS CASAS DEL RAMO

Representante Exclusivo para la Republica Argentina, ARTURO A. GORIN, Bn^o. Mitre 720, Capital Federal

La solución acertada!...



...será siempre "SILBERT", cuando se trate de elegir artículos de probada calidad para su instalación eléctrica.

Dé categoría a su trabajo, economice tiempo y dinero, acierte con la elección para su instalación eléctrica: CAÑOS Y ACCESORIOS "SILBERT" y "SILBERTMOP".

Lo que calidad no dá, baratura no presta



FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS

MAURICIO SILBERT S.A.

ESTABLECIMIENTO FABRIL FUNDADO EN 1909

Franqueo Pagado
Concesión Nº 291
Tarifa Reducida
Concesión Nº 1089
Correo
Argentino
C. Central